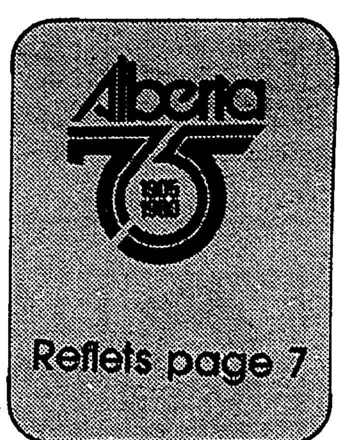
CUISINE

Que faire avec du poulet durant la saison chaude

page 10





Reflets page 7

Vol 16 No 22 Vendredi 11 juillet 1980 50¢ 16 pages

VOYAGE

La Musique née du pays

Reflets page 9

MORINVILLE

Des gradués qui n'iront pas à la Faculté

Page 13

Les expressions francophones de l'Est

M. Monod vous parle en page 6

Bilans, billions, bilinguisme:

Un Francophone vous parle du fiasco du bilinguisme dans l'Ouest

Sommaire



En anglais ou en français? A vous de choisir...

page 4

Reflets

PAGES 5-12

Editorial

Directeur-rédacteur: Maxim Jean-Louis

Administratrice: Pauline Grenier

Rédactrice: Silvie Pollard-Kientzel

Abonnements: Hélène Plante

Publicité: Réal Tremblay, directeur des ventes
Claire Labrosse



LE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE POURRAIT RE-DEMARRER . . .

Dans un document au titre plutôt modeste:. «Document de réflexion qui pourrait servir comme projet pilote en 1981» présenté lors de son dernier Conseil général le 28 juin dernier, l'Association canadienne-française de l'Alberta propose pour 1981 un projet pilote qui peut paraître anodin mais qui est d'une importance capitale. Il s'agit ni plus ni moins d'une nouvelle réorganisation du développement communautaire en Alberta.

Précisant qu'elle ne toucherait en aucune façon à la structure actuelle de ses dix régions, l'ACFA entrevoit la formation — « pour fins de développement communautaire» — de quatre «districts» qui engloberaient les dix régions existantes.

«Plutôt que d'employer des professionnels en développement communautaire dans chacune de ces dix régions (dont certaines sont encore passablement petites) on pourrait songer à des coordonnateurs ou coordonnatrices dans chacune des régions comme c'est le cas présentement.

«Ces coordonnateurs ou coordonnatrices travailleraient sous la direction immédiate du provincial, mais agiraient comme personnes-ressources auprès de l'animateur dans chacune des régions.

«En d'autres mots donc, l'ACFA embaucherait quatre professionnels en développement communautaire, lesquels agiraient comme personnes-ressources pour les coordonnateurs des régions.

«On pourrait donc imaginer un organigramme comme celui-ci!

«Ainsi donc, comme on le voit, le district nord-ouest ne comprendrait que la région de Rivière-la-Paix; le district nord-est comprendrait quatre régions soit Saint-Paul, Bonnyville, Plamondon - Lac la Biche et Fort McMurray; le district central comprendrait les régions d'Edmonton et de Morinville-Legal; et enfin le district sud comprendrait Red Deer, Calgary et Lethbridge.

«Donc quatre agents de développement communautaire qui assureraient un lien constant entre le Directeur général et les régions. Ces quatre personnes agiraient en plus comme personnes-ressources tant pour la circulation de l'information que pour l'organisation dans les régions.

Les avantages, comme l'explique le document, sont multiples. «Dans l'ensemble on peut prévoir qu'une telle structuration signifierait une meilleure coordination au niveau de la province, une meilleure diffusion de l'information et une simplification de ces fonctions puisque du Directeur général, les communications se feraient avec quatre personnes au lieu de dix.

«D'une part, les coordonnateurs des régions se sentiraient moins isolés, sachant qu'ils peuvent compter sur une personne-ressource pour les aider ou les encourager. Peut-être aussi se sentiraient-ils plus surveillés, ce qu'on peut considérer comme un autre avantage.»

Ce projet est intéressant pour plusieurs raisons. Tout d'abord, il tombe à pic. Depuis un certain temps, l'Association canadienne-française de l'Alberta a fait des progrès remarquables dans plusieurs domaines. On a vu en éducation, la formation d'un bureau provincial qui a été et continue à être à la base de la mise sur pied de nombre de programmes d'immersion et autres à travers la province. Le culturel a aussi fait un grand pas en avant avec la formation de la Commission culturelle. Bien que cette dernière ait connu quelques petits problèmes de démarrage, elle offre un service de plus en plus appréciable et «apprécié» de coordination de tournées d'artistes. Pour ce qui est de la question politique, l'ACFA est devenue un peu plus revendicatrice et surtout systématique dans ses rapports avec les gouvernementaux et le public en général. Son nouveau bureau de relations publiques semble s'être donné comme objectif de mouler l'opinion publique à sa cause et ce par tous les moyens possibles: rencontres avec des représentants du gouvernement, relations soutenues avec les média, lobbying discret d'organismes influents tels que l'ATA, les Jaycees, le Culturel Heritage...A en juger par les prises de position de ces derniers et l'intérêt grandissant que montrent les média anglophones et francophones, ses stratégies portent fruits. Enfin, le membership monte en flèche. De nouvelles régionales se forment.

Il reste que le développement communautaire, en comparaison aux fortes poussées dans les quatre champs d'action cités ci-hauts: l'éducation, le culturel, le politique et le recrutement, n'a pas progressé aussi vite. Les coordonnateurs régionaux sont souvent débordés. Certains sont nouveaux et ont encore beaucoup à apprendre. Tous ont à naviguer entre deux champs de responsabilités qui ne vont pas toujours de pair: l'animation proprement dite d'un côté et l'organisation d'activités (activisme) de l'autre. Ils n'ont pas toujours non plus une très bonne cote auprès de leurs patrons et du public en général qui sont bénévoles et cultivent toujours une petite dose de méfiance à l'égard des employés qui sont «payés».

Un groupe de pression comme l'Association canadienne-française de l'Alberta se doit en tout temps de s'assurer de bien ENCADRER sa population. La pluralité d'activités et de stratégies de différentes régions doivent toujours tendre vers des buts communs. D'où le besoin d'agent de développement communautaire qui assureront cette orchestration.

Il est aussi intéressant de noter que les auteurs du document sont très conscients des risques possibles de dédoublement de fonctions, de gaspillage d'argent de conflits de personnalité pour ne citer que ces trois. Ils ont aussi la franchise de faire un rappel historique qui peint un tableau plutôt sombre des tentatives qui ont été faites en Alberta. Pour toutes ces raisons, le projet mérite d'être étudié.

Un point faible toutefois, le document ne précise pas assez ce qu'est et surtout ce que fait un agent de développement communautaire. Les descriptions telles que «personnes-ressources», coordination de l'information sont, pour le commun des mortels, des mots-éponges qui disent tout et rien. Pour que la masse puisse participer à la discussion comme le souhaitent les auteurs, ils vont devoir simplifier et préciser encore plus. C'est là une tâche guère facile. Même les experts en animation et en développement communautaire ont toutes les misères du monde à le faire quand il s'agit d'expliquer leurs propres interventions.

Le lecteur a la parole

Monsieur le Rédacteur,

Le Franco nous apporte beaucoup de plaisir chaque semaine, nous aimons beaucoup les chroniques, spécialement celle de M. Monod, intéressante et des plus utiles.

J'essaie aussi de nouvelles recettes. A ce sujet, je voudrais avoir quelques informations sur celle du 20 juin (page 21).

1) Où peut-on trouver un cocotier à Edmonton? J'ai toujours pensé que ces arbres poussaient dans les pays chauds...

2) Comment grimpe-t-on au cocotier avec un oeuf en main?

3) Que fait-on de l'oeuf après l'avoir déposé dans le cocotier? Monte-t-on aussi les mouillettes?

Je remercie d'avance l'aimable personne qui voudra me donner ces renseignements; j'ai bien hâte d'essayer... En attendant, je me sers prosaïquement d'un coquetier...

Bonne chance au Franco et à ses membres.

Bien sincèrement
Mme R. Randou

LE FRANCO
Le seul journal de langue française en Alberta Depuis 1928

Journal hebdomadaire publié le vendredi.
Membre de l'Association de la presse francophone hors Québec et des hebdos régionaux.

SIEGE SOCIAL

Suite 6, 10014 - 109e Rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

Téléphone 423-5672

ABONNEMENT

Les abonnements du Canada
12.00 pour un an
20.00 pour deux ans
15.00 à l'étranger

Le FRANCO-ALBERTAIN
Se vend 50 cents l'exemplaire.

A L'AFFICHE

Théâtre

EDMONTON

– A l'occasion du 75e anniversaire de la province le festival du Théâtre National débute le 7 juillet dont sept groupes de théâtre venus du Canada auront la chance de jouer au Theatre Citadel 2 soirs consécutifs

- Les étudiants en théâtre du Collège Grant MacEwan Community présentent DIAMONDS STUBS au Theatre Beside (Victoria Composite High School) du 17 au 20 juillet à 20h00.

- Le Northern Light Theatre présente -A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM au Art Gallery Theatre du 24 juillet au 29 août.
- AS YOU LIKE IT au Art Gallery Theatre du 31 juillet au 30 août. Informations: 429-3110

Musique

EDMONTON

-«Jazz Concert» Présentation de Charlie Austin Trio au Edmonton Art Gallery le 19 juillet à 14 h 00.

- Le Festival de la Chanson de Granby Inc. prépare sa 12e saison d'activités. La Commission culturelle de l'ACFA en collaboration avec Francophonie Jeunesse Alberta s'occuperont du recrutement 3 AOUT prochain. Invitation à tous les auteurs, compositeurs et interprètes de la province.

Pour être éligible:
1) être agé d'au moins 16 ans et plus
2) être non -professionnel
3) posséder la citoyenneté canadienne 4) et demeurer au Canada

A l'audition le candidat doit présenter trois (3) chansons et doit fournir ses instruments, son accompagnateur ou ses musiciens.

Pour de plus amples renseignements: La Commission culturelle 423-1683
l'ACFA régionale 423-1474
Francophonie Jeunesse Alberta 465-7151

Cinéma

EDMONTON

- Le Provincial Museum présente une série de films TRAVEL AND TOURISM tous les dimanches à 14 h 00

- Le Edmonton Art Gallery présente
- LET'S TALK ABOUT IT, le 13 juillet à 14 h 00
-«Lunch Bag Films», les 16, 23 et 30 juillet de 12 h 00 à 13 h 00

- Le National Film Theatre présente le 13 juillet à 19 h 00 NASHVILLE; les 16, 17 et 18 juillet à 19 h 30 WEDDING et à 21 h 35 A PERFECT COUPLE; le 20 juillet à 19 h 00 NASHVILLE; les 23 et 24 juillet à 19 h 30 THE ATLANTIC FILM SAMPLER; le 25 juillet à 19 h 00 et 21 h 15, le 27 juillet à 19 h 30, le 30 juillet à 19 h 00 et 21 h 15 GERMANY IN AUTUMN;

Galeries

EDMONTON

- Le Provincial Museum vous fait découvrir Edison et ses inventions EDISON AND THE ELECTRICAL AGE: 100 YEARS jusqu'au 10 août.

- Le Edmonton Art Gallery présente «The Art Fence» par 80 participants de 7 à 12 ans.

PROGRAMME POUR LES JEUNES

EDMONTON

- A tous les jeunes de 8 à 12 ans, le Provincial Museum vous offre la chance d'approfondir vos connaissances sur les animaux préhistoriques les 16, 23 et 30 juillet. Pour inscription: 427-1766

Pour inscriptions: 427-1766

AGT

La ligne aux bonnes nouvelles

EDMONTON

- Réunion du Conseil régional de l'ACFA régionale d'Edmonton à la salle de Conférences de l'ACFA le 14 juillet à 17h30

- Les membres du Cercle francophone feront la vente du café et de friandises lors du Festival à St-Albert au Perron Street Arena les 14, 15 et 16 juillet

- Bal organisé par l'Alliance française au Mayfield Inn le 14 juillet de 20 h à 24h30. Orchestre: André Roy. Billets: 15.00 pour les membres, 18.00 pour les non membres. En vente: au Carrefour d'Edmonton, à l'ACFA régionale d'Edmonton, à la Caisse Francalta sud, au Capilano Delicatessen.

ST-ALBERT

- Festival à St-Albert (Phony Food Funtest) au Perron Street Arena jusqu'au 20 juillet

CALGARY

- Célébration Bastille le 13 juillet

- Fin du Stampede le 13 juillet

- Parc Soleil programme II le 14 juillet

- Parc Soleil programme I le 21 juillet

LETHBRIDGE

- Soirée molle au terrain nord-est de l'école Senator Buchanan le 17 juillet à 18 h



Joyeux anniversaire de naissance
Etre membre de l'ACFA c'est une nécessite POUR TOUT
FRANCO-ALBERTAIN
déterminé à le rester

Membership et Information
423-1681
10008-109 rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

Bonnyville	826-5275
Calgary	262-7074
Edmonton	423-1474
Fort McMurray	743-3809
Lethbridge	328-8506
Morinville-Legal	961-3665
Plamondon Lac La Biche	798-3896
Red Deer	347-7356
Rivière-la-Paix	837-2026
St-Paul	645-4800

LE 13 JUILLET

Mme Thérèse BEAUDOIN, Tangente
M. Laurent BESSETTE, Jean-Côté
Mme Laurette BILODEAU, Sainte-Lina
Henri P. BOIVIN, Tangente
Dolor BROUSSEAU, Saint-Vincent
Claude COMEAU, Fort McMurray
Edgar CORBIERE, Mallaig
Mme Irène Marie-Ange DUMONT, Bonnyville
Jules DURETTE, Fort-McMurray
Edmond FAUCHER, Saint-Paul
Robert M. GAREAU, Edmonton
Mme Lorraine KRUCIK, Bonnyville
Mme Simone LABRIE, Saint-Paul
André LACHAMBRE, Edmonton
Réal LACOMBE, Falher
Euclide LANDRY, Lethbridge
Michel LEFEBVRE, Edmonton
Mme Carmen L'HEUREUX, Edmonton
Léonard LIMOGES, Girouxville
Yves NADON, Fort-McMurray
Albert PARENT, Sherwood Park
Mme Jocelyne PARIZE, Whitecourt
Michel ROY, Saint-Albert

LE 14 JUILLET

Marc AYOTTE, Sherwood Park
Donald CHABOT, Donnelly
Philippe CHENARD, Tangente
Mme Joanne DECHAINE, Sainte-Lina
Yves DUMAIS, Edmonton
Dr Guy FARLY, Arthabaska (Qué.)
Mme Blanche GENEREUX, Bonnyville
Mme Nicole GRATTON, Calgary
Sr. Jeannine, c.s.c. HANDFIELD, Edmonton
Mme Irène D. HUOT, Vimy
Alphonse G. HURTUBISE, Elk Point
Claude LEBLANC, Edmonton
Cyrille, ROY, Falher
Paul SYLVESTRE, Tangente

LE 15 JUILLET

Paul AMYOTTE, Edmonton
Mme Andrée COTE, Fort-McMurray
Léger DEMERS, Edmonton
Mme Michèle DERMO, Fort-McMurray
Henri JUBINVILLE, Bonnyville
Mme Stella LEMOINE, Edmonton
Sr Henriette, F.J. MORIN, Edmonton
Mlle Céline PATENAUDE, Edmonton
Emile PLAMONDON, Edmonton
Mme Doris ROY, Grande-Prairie
Roger SIMARD, Jean-Côté
Sr Cécile THERIEN, Bonnyville
Mme Jeannine VERREAULT, Tangente

LE 16 JUILLET

Camille BARIL, Hobbema
Paul BLOUIN, Saint-Paul
Mme Gaétane BOUCHER, Edmonton
Mme Claudette CROTEAU, Fort-Kent
Mme Juliette DENTINGER, Falher
Edmond KOCH, Calgary
R.P. Majorique, o.m.i. LAVIGNE, McLennan
Raymond LEFEBVRE, Saint-Paul
Arthur McCLUSKEY, Lethbridge
Henri POIRIER, Jean-Côté
Albert POTVIN, Hull (Qué)
Raymond ROUTHIER, Lethbridge
François ROY, Glendon
Mme Cécile SZASKIEWICZ, Edmonton
Denis TELLIER, Ardmore

LE 17 JUILLET

Gilles BOURGEOIS, Edmonton
Louis COTE, Edmonton
Camille FONTAINE, Bonnyville
Albert GASCON, Mallaig
Paul GERMAIN, Plamondon
Mme Mariette HORCHOWER, Calgary
Mme Anita JACQUES, Saint-Paul
Mme Julienne LABBE, Donnelly
Gilbert LAVALLEE, Edmonton
André F. MARTIN, Edmonton-Sud
Mme Roma NEWCOMBE, Edmonton
Mme Nicole PITRE, Calgary
Mme Monique SIMARD, Saint-Isidore
Maurice SOUCY, Edmonton

LE 18 JUILLET

Léo ANCTIL, Bonnyville
Mme Marguerite BEAUCHAMP, Edmonton
Gérard BELANGER, Widewater
Mme Diana BORDELEAU, Grand-Centre
Jean-Jacques BUCHANAN, Calgary
Mme Claire CHAUVET, Guy
Edgar CORBIERE, Mallaig
Mme Estelle DOUCET, Saint-Paul
Mme Gaetane DION, Spirit River
Mme Lucille DUBUC, Vegreville
Lionel FORCADE, Legal
Gene GREGORET, Sherwood Park
Sr Amanda, a.s.v. HEROUX, Saint-Paul
Dr Martine JAWORSKI, Edmonton
Mme Blanche JOLY, Saint-Paul
Oliva MARCOUX, Saint-Paul
Michel MARTEL, Kelowna (C.B.)
Mme Yvonne ROBINSON, Grande-Prairie
Albert SHANK, Westlock
Mme Madeleine SHANK, Clyde

LE 19 JUILLET

Philip BARIL, Spruce Grove
Marcel BROUSSEAU, Fort-McMurray
Simon CANTIN, Edmonton
Marc CHAREST, Calgary
R.F. Arthur, o.m.i. DUMAS, Falher
Achille DUMONT, McLennan
Mlle Marguerite GERVAIS, Mallaig
Mme Annette HAMMOND, Lethbridge

BILANS, BILLIONS, BILINGUISME

par André de Leyssac

«Grâce à des traditions bien ancrées, nos politiciens éprouvent tous le besoin d'évaluer les choses en dollars. A l'instar des prestigitateurs, ils peuvent vous sortir de leur répertoire les données numériques les plus éblouissantes. Ils vous diront, par exemple, que la Commission Royale sur le Bilinguisme et le Biculturalisme (en abrégé: B&B) a commencé à fonctionner en 1964 en coûtant exactement 1,750,528 - une bagatelle! Cela n'est rien si l'on considère que la Commission B&B allait être supplantée en 1970 par la Commission des Langues Officielles, qui nous coûte plus de trois millions de dollars par an. Mais ce qui fit écarquiller les yeux des contribuables de l'Ouest, ce fut évidemment la mise en oeuvre en 1970 d'un nouveau programme de bilinguisme dont les dépenses allaient battre tous les records établis précédemment, si l'on en juge par cette rubrique:

Programme de Développement du Bilinguisme: 53 352 080. Et pourtant, ce n'était encore qu'un début. On se rendait vaguement compte à cette époque que ces dépenses extraordinaires avaient tout simplement pour but de doter la fonction publique d'un personnel bilingue, mais on se demandait où tout cela allait mener. Il semblait que les fonctionnaires monolingues devaient être les victimes toutes désignées de la politique fédérale. Ainsi critiques et commentaires allaient bon train. L'exemple le plus dramatique qu'il me fut donné d'entendre vint d'un directeur de département de français d'origine germanique (son origine mérite d'être mentionnée en passant, car la plupart des universités de l'Ouest n'emploient pratiquement pas de professeurs de français... dont la langue maternelle est le français!) Il me raconta avec force détails que son vieil ami avait été un fonctionnaire zélé jusqu'au jour où on vint lui proposer d'apprendre le français: il en fut si bouleversé qu'il en tomba malade et mourut l'année suivante. Des faits de ce genre— et ils sont nombreux - n'empêchèrent nullement le gouvernement de poursuivre son Programme de Développement du Bilinguisme. De nos jours, ce soi-disant «développement» se monte à environ un quart de billion de dollars par an. Pour peu qu'on se mette à examiner les bilans gouvernementaux d'assez près, on est stupéfié de constater qu'entre 1971 et 1978 une seule série de programmes a été jusqu'à coûter plus de 869 millions de dollars, plus qu'il ne fallait pour combler le déficit fédéral d'une année entière, comme en 1968 par exemple (794 774 669) ou en 1969 (576 112 843). Les résultats obtenus jusqu'à présent par cet énorme brassage de fonds sont tout aussi ahurissants: dans les lieux publics de l'Ouest canadien, on peut toujours chercher le curieux individu qui porterait sur le revers de son veston cette étrange dénomination: «Fonctionnaire bilingue»!

Il est trop aisé de constater de nos jours que le développement du bilinguisme dans l'Ouest a été un échec retentissant. On ne saurait trop s'en étonner si l'on songe aux prétendues réformes de l'enseignement qui ont été faites à l'insu du grand public. C'est justement à partir de 1964 - l'année d'entrée en fonction de la Commission B&B - que le français commença à être éliminé graduellement des universités canadiennes d'expression anglaise. Il fallut à peine cinq ans pour apporter cette «amélioration» aux programmes, pour que chaque sénat prenne la décision d'exclure le français des conditions d'admission à l'Université. En 1970, l'opération était terminée. Le terrain avait été soigneusement préparé pour permettre au gouvernement fédéral de s'engager dans son vaste programme de «développement» du bilinguisme! Dans chaque Province de l'Ouest, l'effet produit par ces décisions fut des plus désastreux. Par exemple, dans une université - type de 10 000 étudiants, le nombre d'inscriptions aux cours de français tomba de façon catastrophique, pour passer de 1200 à 95, ce qui donne aujourd'hui la proportion d'un pour cent. Comme le français n'était plus requis à l'Université, on vit les inscriptions aux cours de français de la douzième année scolaire péricliter de la même façon. Sur 14000 élèves, le nombre d'inscriptions en français de 12ième année passa de 7500 à 200. D'après les statistiques, il suffit de multiplier ces derniers chiffres par 20% pour avoir un aperçu du nombre d'inscriptions en 1ère année universitaire.

Même si les chiffres sont plus éloquents que les discours, il faut encore se faire une idée de l'état d'esprit qui règne dans les milieux enseignants. J'ai pu m'en rendre compte récemment lors d'une réunion de professeurs de français du niveau secondaire. L'invité d'honneur avait à peine proféré quelques mots que l'auditoire l'interrompit par une volée de mains levées: «Sorry, we don't understand French, can you speak English?» Dans une université de 13000 étudiants dont 5 sont inscrits à plein temps à des cours de français, le chairman du département explique la situation en ces termes: «Au dix-neuvième siècle et jusqu'à la deuxième guerre mondiale, les Français ont eu l'impertinence d'imposer le français comme langue diplomatique. Les habitants de cette province ne veulent plus que cela se reproduise.»

S'il en va ainsi de l'éducation, on peut se permettre de douter de la sagesse fédérale sur ce point. Serait-il audelà de la raison de questionner si les montants exhorbitants destinés au Programme de Développement du Bilinguisme, avec ses conséquences éducatrices, furent attribués sans tenir compte du problème de l'enseignement au Canada, sans évaluer non plus les effets désastreux produits par certaines mesures peu connues du public, comme l'élimination du français à l'Université ou au niveau secondaire — ou faut-il assumer que les responsables du Programme n'étaient pas au courant de ces faits?

Il m'arriva de soumettre ce problème à un ancien collègue devenu membre d'Assemblée Législative, et bien connu dans les milieux politiques des Prairies comme étant le seul à représenter le parti d'Ottawa dans l'Ouest. Il me promit de faire tout ce qu'il pourrait à ce sujet. Entre-temps, il se vit confier un portefeuille de ministre fédéral, qui ne lui était pas trop familier, et je n'entendis plus parler de lui. A Ottawa, quelques grands manitous reçurent également mes missives, mais n'eurent pas le temps d'y répondre. Le Commissaire des langues officielles fut le seul à donner signe de vie. Il répondit bien à mon courrier, mais s'excusa de ne pouvoir y donner suite. Cette affaire sortait de sa juridiction!

Peut-être serait-il temps d'examiner la crise de l'éducation qui semble avoir été ignorée par Ottawa. Il y a quelques années, alors que j'étais président d'une association culturelle à Calgary, j'avais soumis au gouvernement une modeste recommandation visant à la formation de fonctionnaires bilingues. Je suggérais, entre autres, que dans un pays bilingue, les candidats aux postes administratifs de la fonction publique et aux rangs d'officier des forces armées devaient passer leurs examens d'entrée à l'Université dans l'une des deux langues du Canada ne correspondant pas à la langue maternelle des postulants. Au lieu d'envisager des mesures coûteuses susceptibles de se chiffrer en billions de dollars (était-ce déjà une prémonition?) je concluais qu'une réforme de l'enseignement s'imposait, si l'on ne voulait interdire l'accès des emplois non subalternes de la fonction publique aux étudiants ne possédant pas les qualifications requises. Le problème qui existait hier se pose aujourd'hui avec d'autant plus d'acuité que l'enseignement du français — et des autres disciplines — est tombé à un niveau plus bas qu'il ne l'était il y a un quart de siècle. Mais, pour critique que soit la situation, celle-ci peut encore être rectifiée si l'on veut se fixer des buts précis. Il est urgent en premier lieu de rétablir le français dans les écoles secondaires et dans les universités de l'Ouest, tout en procédant à un remaniement profond des départements de français, qui souffrent de marasme, d'incompétence et de préjugés. Après les tristes expériences que nous avons vécues au cours des dernières années, il devient de plus en plus évident que l'enseignement se pose comme une question d'intérêt national. A longue échéance, l'instauration d'un système d'éducation nationale parviendrait enfin à syncroniser l'enseignement et à le rendre digne de sa haute mission à remplir. Cela permettrait également d'éviter des fiascos gigantesques comme le projet d'installation d'un modicum de bilinguisme dans la fonction publique, au prix astronomique que nous payons aujourd'hui. Comme le dirait Confucius, ce n'est pas avec des fonds, mais avec des idées qu'on entreprend des réformes.

REFLETS
LE FRANCO-ALBERTAIN
Rédactrice: Silvie Pollard-Kientzel

Les invités du FRANCO

de Saint-Albert

M. et Mme Edmond Ricard



C'est dans un jardin de Morinville que Irène et Edmond Ricard ont voulu célébrer, en une partie campagnarde, leur 60e année de mariage, le 14 juin dernier.

Merilda Ricard, belle soeur du couple, et François Bacon, frère d'Irène, étaient venus «témoins» à la messe en plein air dite par le Père Paradis.

En plus de leurs huit enfants, et beaux-enfants, Augustine et Henri Poirier de Saint-Albert; Mary et James Palmer de Clyce; François et Adeline de Morinville; Margaret et Gérald Lafleur de Saint-Albert, Mederic et Betty de Golden (B.C.); Arthur et Effie de Leduc; Celina et August de Morinville; et Rolande et Paul Pelletier de Legal, 42 de leurs 51 petits-enfants ainsi que 32 de leurs 42 arrières-petits-enfants étaient venus assister à la cérémonie.

Edmond et Irène ont passé leurs trois premières années de vie commune à Yakima, Washington, avant de retourner à Morinville en 1924. De 1925 à 1860, ils ont alors vécu sur une ferme qu'ils exploitaient, à quelques milles à l'est de Morinville, où ils ont élevé leurs huit enfants. Ils ont ensuite pris leur retraite à Saint-Albert.

d'Edmonton

Les Troubadours



Les Troubadours, un trio franco-albertain formé en avril 1979, commence à bien se faire connaître, et fait tout pour se faire connaître davantage

C'est sans doute là la raison qui a poussé ces trois jeunes musiciens, Gilbert Parent, à la guitare, et percussion, Denise Withnell, au clavier et à la guitare, et Jacques Chauvin, compositeur-interprète, souvent à la guitare, à faire une tournée de trois semaines dans le cadre des cours d'immersion française, présentant ainsi bon nombre de spectacles à Thunder Bay, Sudbury, Ottawa, Toronto, et Montréal.

Notons encore que cette même tournée a déjà été faite l'an dernier, mais par trois des membres du groupes La Gigue Electrique.

de Legal

M. et Mme Leon Prefontaine



M. & Mme Léon Préfontaine viennent de fêter leur 55e anniversaire de mariage. Chacun des enfants et leur famille étaient présents à cette célébration.

M. Léon Préfontaine, né à Beloeil, Québec, en 1896 est arrivé à Beaumont, Alberta en 1912 avec son père, sa mère et ses frères et soeurs. Après 4 ans sur une ferme dans la région, la famille Préfontaine s'est établie à Legal, toujours sur une ferme à 4 milles à l'est du village. Léon a épousé Marguerite Coulombe, née à Legal, en 1903. Ses parents, Delphis & Clara Coulombe, pionniers de Legal, sont venus de Lotbinière, Québec, le 14 avril 1925. Marguerite est la soeur de l'abbé Emile Coulombe, décédé alors qu'il était curé à Ste-Lina.

Léon et Marguerite ont été fermiers pendant plusieurs années à Legal, où ils avaient également une laiterie. Le lait était alors délivré de porte en porte deux fois par jour!!

Ils ont eu 6 enfants; Claire Demers, Antoinette Larose, Fernande Van De Walle, Madeleine Roy, Lucienne Montpetit et Rémi.

Ils ont quitté leur résidence en 1972 pour se retirer au Château Sturgeon à Legal. En ce jour, offrons-leurs nos sincères félicitations, bonheur, santé. Et que Dieu les garde ensemble afin qu'il leur soit donné de fêter leurs noces de diamant.

Le français ça va?

par Pierre Monod



L'EMPLOI DU SUBJONCTIF

Une de mes lectrices me demande:«Pourriez-vous nous parler un peu du subjonctif; je ne sais à quoi il sert ni quand il faut l'employer. Je n'ai jamais fait de grammaire...». Essayons donc de déterminer à quoi sert le subjonctif; la plupart des grammaires se contentent d'indiquer la conjugaison des temps du subjonctif et de donner quelques-uns des verbes, des conjonctions et des expressions qui en exigent l'emploi. Il faut admettre que le subjonctif ne s'utilise pas en suivant une seule règle. Ce qui le distingue des autres modes tels que l'indicatif ou l'impératif, c'est qu'il n'indique pas une action qui a lieu mais une action pensée, envisagée. Lorsque je dis: «Je bois un verre de bière fraîche.», je ne fais qu'exprimer un souhait, je ne bois pas la bière qui est dans le verre. On dira donc que l'on se sert du subjonctif après des verbes exprimant une volonté, un doute, des conjonctions diverses et des expressions utilisées avec des verbes impersonnels. Ainsi, je dis:«Je veux que tu viennes, — Je désire qu'il fasse ce travail — Je souhaite que nous partions de bonne heure — J'exige que vous me rendiez cet argent — J'aime qu'il soit là — Je préfère qu'elle sache la vérité — Je demande qu'on les poursuive.». Tous les verbes qui précèdent indiquent une certaine dose de volonté. Le doute est perçu dans: «J'ai peur que vous (ne) soyez en retard — je crains qu'il (n')apprenne cela — Je doute que nous ayons le beau temps.».

Les conjonctions qui demandent le subjonctif devraient être mémorisées car elles appartiennent à des domaines fort différents. C'est ainsi que j'ai lu il y a peu: «Bien que leurs études ont été faites...» alors qu'il faut écrire et dire: «Bien que leurs études aient été faites...» Voyons donc quelques exemples qui vous seront utiles, je l'espère. «Je vous informe de peur que vous (ne) vous perdiez.» — «de peur que» peut être remplacé par «de crainte que» —, «Je me dépêche avant qu'il (ne) pleuve — Je répèterai jusqu'à ce que vous compreniez — Lisez en attendant qu'il vienne» —; de même on pourra utiliser: pour que, bien que, quoique que, malgré que, à moins que, pourvu que, sans que. La liste qui précède ne prétend pas être complète.

Est-ce parce que l'on utilise beaucoup plus souvent «espérer» que «souhaiter» ou «désirer» et que l'emploi de l'indicatif est beaucoup plus facile que celui du subjonctif que l'on dit : «J'espère qu'elle sortira cet après-midi». Les verbes «penser» et «croire» sont suivis de l'indicatif à la forme affirmative, on peut percevoir en eux une volonté d'affirmer: «Je pense qu'il est malade», «Je crois que tu répondras à sa lettre»; en revanche, si nous les employons à la forme négative ou à la forme interrogative, nous introduisons un élément de doute: «Je ne pense pas qu'il soit malade»; «Penses-tu qu'il soit malade? »; «Je ne crois pas que tu répondes à sa lettre»; «Crois-tu que tu répondes à sa lettre? ». En utilisant le subjonctif, nous montrons à notre interlocuteur que nous ne sommes pas certains de ce que nous avançons — dans une «vraie» question, il y a toujours doute, sinon nous ne la poserions pas — mais nous pouvons aussi dire: «Je ne pense pas qu'il est malade», «Penses-tu qu'il est malade? », «Je ne crois pas que tu répondras à sa lettre», «Crois-tu que tu répondras à sa lettre? ». Dans ces derniers cas, par l'emploi de l'indicatif, j'indique qu'il n'y a pas de doute pour moi: «qu'il est malade» signifie «il n'est pas malade» et «que tu ne répondras à sa lettre» signifie: «je sais que tu ne répondras pas à sa lettre».

Il y a enfin une série assez importante de verbes impersonnels, exprimant des sentiments, qui demandent à être suivis par le subjonctif: «Il est utile que vous soyez présent...», «Il est bon que nous nous réunissions», «Il est triste qu'ils aient perdu», «Il est douteux que nous y allions», «Il est possible qu'ils sachent cela», «Il est souhaitable que vous arriviez à l'heure», «Il faut que...», «Il est nécessaire...» et bien d'autres. «Il est probable que» s'emploie avec l'indicatif mais «Il est peu probable que» ou «Il est improbable que» rétablissent un élément de doute, de sorte qu'ils doivent être suivis du subjonctif: «Il est probable qu'il fera beau demain» tandis qu'«Il est peu probable qu'il fasse beau demain» — JAMAIS: «Il est peu probable qu'il fera beau» —.

Utilise-t-on le subjonctif avec plaisir? Il semblerait que non car déjà on a pratiquement supprimé l'imparfait du subjonctif et l'on évite le présent autant que possible: dans les phrases où l'on a deux fois le même sujet, on remplace la forme du subjonctif par un infinitif; on ne dira pas: «Je crains que je sois en retard» mais «Je crains d'être en retard»; JAMAIS: «Je veux que j'aille danser ce soir» mais «Je veux aller danser ce soir»; contrairement aux formes ci-dessus qui sont fausses, mais toujours dans le but d'éviter l'emploi du subjonctif, on remplace: «Il faut que je fasse mon travail» par «Il me faut faire mon travail»; «Il est impossible que je vienne» devient «Il m'est impossible de venir»; «Il serait utile que vous appreniez la musique» est rendu par «Il vous serait utile d'apprendre la musique». En conclusion, le subjonctif n'est pas un mode fréquemment employé mais il est impossible que nous nous en passions; il faut que nous le sachions aussi bien que les autres modes.

Pour terminer, je crois utile de montrer que les sujets dont nous traitons ici ne sont pas l'apanage de l'Alberta; si je me plains des erreurs que l'on y entend, de ce besoin que l'on semble éprouver d'utiliser des termes savants sans bien avoir vérifié leur signification dans le dictionnaire, à supposer qu'ils y soient, je trouve un appui dans la revue des journalistes francophones où Monsieur Marc Paillet déclare ce qui suit: «A travers l'enjeu du français, c'est le problème de la dépendance ou de l'indépendance intellectuelle qui est posé, comte tenu que, dans un monde tel que le nôtre, la faculté d'inventer des mots et des formules pour transmettre est importante et va le devenir de plus en plus.» ...«Les premières raisons de ces menaces tiennent tout simplement à l'ignorance. Cette ignorance a deux effets, un effet direct tout à fait visible et un effet indirect qui n'est pas visible et qui n'en est pas moins pernicieux.

LIVRES

BELLES PELOUSES

Editions Héritage, Montréal, 92 pages

Qui n'a pas rêvé de voir sa maison entourée d'une belle pelouse qui exigerait peu d'entretien. Cela est possible. Car, pour réussir une pelouse, il n'est pas toujours nécessaire de dépenser beaucoup d'argent ni de passer des heures, chaque semaine, à la corvée du jardinage! Au départ, mettez toutes les chances de votre côté, en étudiant bien votre terrain, afin que vos ambitions correspondent au budget et aux heures de loisir dont vous disposez. La meilleure façon d'obtenir rapidement le résultat désiré, c'est de prendre votre temps, en procédant étape par étape. N'oubliez pas que la pelouse constitue le principal élément paysager de votre propriété et que ce beau tapis de verdure a besoin d'un sol fertile, profond et bien drainé.

Malgré toute sa splendeur, une riche habitation bâtie sur un terrain désert et rocailleux ressemblerait à un château abandonné. Par contre, une modeste maison entourée de verdure et de quelques fleurs est un endroit accueillant, qui invite à la détente et au repos.

Le mérite particulier de ce petit des belles pelouses, c'est qu'il contient l'essentiel de ce qu'il faut savoir sur le sujet et que vous y trouverez facilement des réponses à plusieurs problèmes, qu'il s'agisse du sol, des semences ou des travaux d'entretien, comme la fertilisation, l'arrosage, la tonte, les dommages causés par l'hiver, les insectes ou les maladies.

Par le style direct, le plan et la composition des chapitres, les nombreux tableaux et listes de références, cet ouvrage a essentiellement un caractère pratique et veut répondre aux besoins du jardinier amateur.

S'il est vrai qu'à l'usage on apprécie les bonnes choses, je souhaite que ce petit livre soit pour vous un guide pratique pour l'établissement et l'entretien d'une belle pelouse.

L'Alberta a 75 ans

UN PAYS, 1 SCENE, 7 CULTURES

par Silvie Pollard-Kientzel

C'est pour célébrer le 75e anniversaire de la province, Festival National du Théâtre Multiculturel se déroule pour la 1ère fois en Alberta. Ce festival a pour but de sensibiliser la population aux valeurs culturelles des différents groupes ethniques du pays et en même temps fournit l'occasion aux troupes de théâtre amateur de se faire valoir.

Les groupes qui y participent donnent leurs représentations dans l'une ou l'autre des langues officielles du pays.

La qualité artistique, le choix de pièce, la représentativé des régions et des différentes communautés ethnoculturelles, sont quelques uns des critères qui entrent en ligne de compte quand vient le temps de sélectionner les troupes pour le Festival.

Commencé le 7 juillet dernier, avec Goldsnap, présenté par le Black Theatre Players de Montréal, puis, le 9 et 10 juillet avec, «Among his peers», par le Theatre Arts Guild de Halifax, l'Association nationale du Théâtre multiculturel offrira huit autres pièces de cultures diverses.

Les 11 et 12 juillet, les Tara Players de Winnipeg présenteront «All The King's Horses» de John McDonnell, une pièce qui n'a autre pour décors que ceux de la République d'Irlande. Suit ensuite, les 13 et 14 une comédie de Ferenc Molnar, par l'Association du théâtre multiculturel de Vancouver. Les 15 et 16, c'est au tour de cette même association, mais de l'Ontario, cette fois, d'offrir son spectacle: «After Baba's Funeral». Notons d'ailleurs que cette pièce, ukrainienne, a affiché «complet», dès la première journée de réservation des billets...

Le festival continuera ensuite avec «Mirage», par la Troupe Résidente théâtrale des Etudiants d'été de l'Université de Saskatchewan, les 17 et 18 juillet; avec, les 19 et 20 juillet, «Ladies at Play» par le Spanish Stage of Calgary, «The Charge», par la Société théâtrale Atchemowin, et enfin, à ne pas manquer, «Vernissage», de Vaclac Havel, interprété en français par l'Alliance française de Calgary.

Et, pour parfaire cette variété de style, d'origine et de cultures, une pièce pour enfants sera offerte par le Catalyst Theatre of Edmonton: «Project Immigration».

Notons encore que tous ces spectacles sont gratuits. Cependant chacun d'eux affichent déjà «complet» depuis lundi dernier. Si quelque personne désirerait bénéficier d'une entrée son seul recours serait de se présenter à la porte dans l'espoir d'une éventuelle absence.

Ce Festival est subventionné par le Secrétariat d'Etat: Programme de Multiculturalisme, la Commission du 75e anniversaire de l'Alberta, et Alberta Culture.



"Vernissage" par l'Alliance Française de Calgary. De gauche à droite: Gérard Ferrent — Naoline Flottat — Philippe Armand

Restaurant

COMMENT BIEN RECEVOIR DE 2 A 20 PERSONNES

par Marc Delbés

Nos cousins français ont toujours été reconnus pour de fins gourmets. D'ailleurs, la cuisine d'un pays témoigne de sa géographie, de son histoire et de l'ingéniosité gourmande de son peuple.

Mais que dire de la cuisine québécoise qui a hérité de quelques petits plats de nos ancêtres français? Il est fréquent de voir sur nos tables des produits importés de France. Ces produits, issus d'un pays d'infinies ressources et élaborés à partir de recettes traditionnelles, apportent sur nos tables le cachet de leur spécificité et l'attrait de leur originalité.

A parler avec tant d'insistance des bons produits de France, je sens déjà que l'eau vous monte à la bouche. Et si nous partagions ensemble quelques suggestions de recettes faciles à préparer, pratiques, et, dans tous les cas, fines et délicieuses?

Le dîner pour deux, le synonyme de romantisme élégant, le «tête-à-tête» qui mêle le plaisir de la conversation intime aux plaisirs de la table. Le menu suggéré: Suprême de foie au jus de truffe, Bisque d'écrevisses ou Escargots au beurre à l'ail, Carré d'agneau à la dijonnaise, Pommes d'amour, «Belle hôtesse», Flageolets, Salade Irma, Fromages et Babas à la liqueur. Le tout présenté avec le souci du détail soigné et une mise en place discrète mais raffinée.

Vous réunissez quelques amis pour un goûter, question de fraterniser? Le goûter-réception peut être servi dans le salon, au jardin ou sur la terrasse. Vous pouvez offrir au choix des convives du café, du thé ou une infusion. On accompagne la boisson de toasts grillés et beurrés, des biscottes et de craquelins, de petits gâteaux secs, de crêpes et de galettes, ou de pâtisseries maison.

Ces quelques alléchantes suggestions ne sont pas le fruit de mes connaissances culinaires. Elles sont tirées d'une petite brochure intitulée «Comment bien recevoir de 2 à 20 personnes».

Cette brochure se propose de mieux faire connaître les produits français aux Québécois. Présentées dans le cadre de réceptions aux degrées d'intimité variés en collaboration avec le chef québécois Jude Lincort, vous pouvez vous procurer cette brochure gratuitement. Ecrivez à: C.P. 247, Succursale A, Montréal (Québec) H3C 2S1. Une brochure pour vous aider à sélectionner vos vins et spiritueux est également offerte en écrivant à la même adresse.

«Au Québec, on aime manger français, c'est une question de «langues» françaises». Mais une triste réalité démontre que manger français aujourd'hui coûte très cher.



Public Works Canada   Travaux publics Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES: visant les entreprises ou services énumérés ci-après adresées à l'administrateur des services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, pièce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta (tél: (403)420-3213) seront reçues jusqu'à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No. 651267—DR—011A—RE-SOUMISSION
Contrat de service—Inspection et entretien de l'équipement de détection et protection d'incendie
Edifices du Gouvernement du Canada
Alberta Nord

Les documents de soumissions peuvent être obtenus aux bureaux départementals avant le 23 juin 1980, situés à:
—Pièce 200, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta;
et peuvent être vus aux Bureaux de l'Association de Construction situés à Edmonton, Red Deer et Grande Prairie, Alberta.

Projet No. 652382—DR—007A—RE-SOUMISSION
Contrat de service inspection et maintenance de l'équipement de protection d'incendie
Edifices du Gouvernement du Canada
Edmonton et environs, Alberta

Les documents de soumissions peuvent être obtenus aux endroits suivants:
—Pièce 200, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta;
et peuvent être vus aux Bureaux de l'Association des Constructeurs de Routes, situés à Edmonton, Alberta.

Dépôt sur les deux projets: (nil)

Date limite pour les deux projets: 11:30 am (MDST) le 22 juillet 1980

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.



Public Works Canada   Travaux publics Canada

A VENDRE
Terrain & Edifices
Situés à ST-PAUL, ALBERTA

LES SOUMISSIONS CACHETEES: visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, pièce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta (tél: (403)420-3213) seront reçues jusqu'à:

2:00 pm (MDST)
le 30 juillet 1980
pour

Projet No. 9705—S10/5—
Terrain et édifice (maison 1½ étage et garage double sur les lots 7 & 8) situés à 5130—5126—50 avenue, St-Paul, Alberta.

Les documents de soumission et la permission de visiter cet édifice peuvent être obtenus de:
M.D. Larough
Indian and Inuit Affairs
St-Paul, Alberta
Tél: (403)424-8520

Les documents de soumission peuvent aussi être obtenus de:
Ch. 200, 2e étage, 9925-109e Rue,
Edmonton, Alberta

Pour être considéré, chaque soumission doit être faite sur les formules fournies par le Département.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Pour plus d'information contactez: Mr. M. Vari, agent de propriété; tél (403)420-3284.

Voyages

LA CULTURE "COUNTRY" AU CANADA

Si les vallées des rivières Gatineau et Outaouais — la rivière Outaouais tient lieu de frontière entre le Québec et l'Ontario — sont célèbres pour la beauté de leurs paysages, elles sont également considérées comme le foyer de la musique country au Canada.

Il est presque aussi difficile de délimiter géographiquement la vallée de l'Outaouais que de définir la musique country contemporaine. Les temps ne sont plus les mêmes, et la multitude des appelations qui sont apparues pour distinguer les diverses formes de cette musique témoigne de la variété des divertissements qui s'offrent aujourd'hui à la clientèle des festivals, des bars et des pubs.

Il y a le country ordinaire, mais aussi le folk, le western, le country-western, le country folk, le blue-grass, les chansons inspirées du style country et les ballades interprétées par des artistes country mais considérées comme hybrides et classées comme «pop-country-western-folk avec un soupçon de rock à nuance rock-a-billy».

Un nombre impressionnant d'artistes connus et d'orchestres et de groupes très réputés se sont installés dans la région de l'Outaouais.

Ils se produisent souvent dans les bistros d'Ottawa et des petites villes de la vallée, mais également d'un bout à l'autre du Canada et des Etats-Unis de même qu'à l'étranger, en particulier dans les îles britanniques où la musique country de style nord-américain a connu un essor considérable ces dernières années.

Ouvrons maintenant le rideau et voyons qui sont ces artistes et où on peut les voir et les entendre.

Wayne Rostad, à la voix de baryton bien cadencée, est descendu des collines de la Gatineau en 1979. Auteur, compositeur et interprète, il a donné toute sa mesure dans un album intitulé «Writer of Songs»: ses fans n'en attendaient pas moins de lui.

Rostad, lauréat du prix du meilleur interprète de l'Association of Country Music Entertainers (Association des interprètes de musique country) en 1979, peut aussi bien vous émouvoir jusqu'aux larmes en chantant la tendre ballade «Lady, Baby, Poet & Writer of Songs», que vous faire tordre de rire, ou vous faire dresser les cheveux sur la tête, en ricanant comme un forcené dans «J. Ulysses Moses Hanson & The Grizzly Bear».

Rostad et une phalange d'artistes country animent le «Gatineau Clog», festival annuel de deux jours qui se tient sur les pentes verdoyantes des collines de la station de ski Vorlage, au-dessus du hameau de Wakefield (Québec).

C'est une occasion rêvée pour se familiariser avec de la musique country de très bonne qualité. Cette année, le festival aura lieu les 9 et 10 août.

En 1973, Neville (Nev) Wells et l'orchestre Sweetwater sortaient de l'ombre avec leur touchante ballade «If You Will See Me Through». Depuis Wells a ajouté «All Alone With My Flat Top Friend» à son palmarès; il se produit régulierement dans les bistros d'Ottawa et à la télévision, à des festivals et à des manifestations spéciales.

Pendant le week-end de la Fête du travail (le 21 août 1980), Wells anime le «Ompah Stomp», dans sa ville natale de Ompah, (Ontario) où se produisent toute une brochette de musiciens country de premier ordre. C'est un événement à ne pas manquer, dont on garde toujours un excellent souvenir.

Le premier album de Nev Wells sortira l'automne prochain sous étiquette Stagg Creek; n'oubliez pas de vous le procurer!

La famille Brown est considérée comme une véritable institution en son genre dans la vallée de l'Outaouais. La famille se compose de Joe, le père, de son fils Barry et de ses filles Tracy et Lawanda: voilà un bel exemple d'hérédité musicale.

La famille Brown, qui a enregistré quelques disques et fait plusieurs apparitions au petit écran, considèrent que «R/R. 2», sorti en 1972, est son plus grand succès; plus récemment, «Stay With Me» a permis à ces interprètes de talent de bien se placer dans la course aux prix.

Le 3 août prochain, «Le pique-nique de la famille Brown» aura lieu à l'auberge Sportsmen de Pointe-aux-Chiens, près de Grenville (Québec).

Depuis longtemps déjà, Howard Hayes et les Country Drifters, de Low (Québec) dans la vallée de la Gatineau, fouettent le sang des amateurs de violon qui fréquentent les pubs de la région et leur donnent des fourmis dans les jambes. Dans leur premier album qui devrait sortir vers le milieu de l'année et s'intitule précisément «Fiddle & Songs», les Drifters réservent une belle surprise à leurs fans.



Wayne Rostad, parolier bien connu, admire la vallée et les collines de la Gatineau qui ont inspiré un grand nombre de ses ballades les plus populaires

Hayes et les Drifters seront également pour la première fois les hôtes du «Paugan Jig» organisé dans un décor des plus pittoresques sur les rives boisées d'un lac des environs de Low les 6 et 7 juillet prochain. Ne manquez pas de cocher ces dates sur votre calendrier; vous passerez sûrement là deux journées très agréables.

Bien qu'ils aient beaucoup voyagé, Terry Carisse et son nouvel orchestre, le Tracks (qui s'appelait auparavant Tenderfoot), considèrent néanmoins Ottawa comme leur port d'attache; on se dispute leur participation aux nombreux festivals qui se tiennent pendant tout l'été dans la vallée.

La chanson «Story of the Year» (1979) et l'album du même titre a valu un très grand succès à cet excellent groupe, jusqu'à ce que «The Sparkle In Her Eyes», sorti tout récemment, lui apporte une notoriété plus grande encore. En mars 1980, «Sparkle» se hissait au premier rang du hit parade du magazine RPM.

Ralph Carlson & The Country Mile ont enregistré en 1979 une excellente composition intitulée «Thanks For The Dance», à la grande joie de leurs fidèles.

Jusqu'à présent, Carlson et son groupe étaient surtout célèbres pour leur interprétation originale de quelques succès, notamment «Fox On The Run», mais avec l'enregistrement de «Thanks For The Dance», ces artistes de talent devraient désormais pouvoir voler de leurs propres ailes.

Cet été, dans la région de la Gatineau et de l'Outaouais, ne manquez pas d'assister aux festivals où se produiront Ralph & The Miles!

Quant aux Bytown Bluegrass, ils réservent un traitement royal aux fanatiques de ce genre de musique. En 1979, ce quartette, plus connu surtout pour ses pièces instrumentales endiablées, comme «Bytown Ramble», a enregistré avec une merveilleuse sensibilité une interprétation vocale de «Casey's Last Ride», du grand Kristofferson.

Les Bytown sont fréquemment invités aux festivals country et bluegrass, particulièrement dans l'est de l'Ontario et l'ouest du Québec.

Mac Beattie et The Ottawa Valley Melodeers, avec Bonnie Beattie — la fille de Mac — comme chanteuse d'orchestre, sont eux aussi très populaires dans la vallée.

Hugh Scott, qui a lui aussi enregistré plusieurs disques, vient pour sa part de célébrer son 20e anniversaire comme chanteur et directeur musical d'un groupe de la région d'Ottawa; il est très connu des clients des pubs des environs, en particulier à Aylmer (Québec) et Orléans (Ontario), près d'Ottawa.

Vous êtes assuré de passer une bonne soirée si vous allez entendre Ron McMunn le «Silver Fox». N'oubliez pas de lui demander de vous chanter «Reserve Me A Table».

On ne peut évoquer les festivals de musique country sans mentionner la gigue parfois considérée comme un art originaire de la vallée de l'Outaouais.

S'il en est ainsi, le mérite en revient pour une large part au danseur et professeur de danse Donnie Gilchrist, grâce auquel la gigue est exécutée aujourd'hui par des danseurs plus talentueux et meilleurs qu'ils ne l'ont jamais été.

Une image d'une soirée qui s'est déroulée l'an dernier à Wakefiels (Québec) lors du festival «Gatineau Clog» me revient à l'esprit. L'hôtel Chateau Pearson était rempli à craquer d'un public de connaisseurs et, alors que le violonneux jouait un «reel» endiablé, deux des danseurs du festival, Buster Brown et Shelley McGuire, ont sauté sur une table de deux pieds carrés pour y donner, aux applaudissements de la foule une belle démonstration de gigue. Ce fut l'un des grands moments du festival!

Le chroniqueur de musique country Dave Mulholland, convient avec nombre d'artistes qu'il a interviewés, que la région de l'Outaouais est la meilleure du Canada, non seulement pour les vedettes qui y résident, mais aussi pour la qualité de son public. «De nombreux habitants de la vallée sont d'ascendance écossaise, irlandaise ou français, explique-t-il, et c'est dans ces pays-là que tout a commencé».

En conclusion, je rappelerai que le festival folklorique annuel est prévu, au moment où j'écris, pour les 25, 26 et 27 juillet, sur les pelouses de l'Hôtel de ville d'Ottawa; c'est pourquoi on voudrait l'appeler cette année le «Green Island Festival» (l'Hôtel de ville est situé sur «Green Island»). On peut obtenir des renseignements supplementaires en appelant le Folklore Centre d'Ottawa, tél: (613) 238-7222

Dans votre cuisine avec Monique Cherrier

Poulet à la crème et aux légumes

1 poitrine de poulet sans peau
1 cuisse de poulet sans peau
1 c. à tab. de beurre
1 c. à tab. de graisse
1 oignon tranché
2 carottes tranchées
2 branches de céleri tranchées
2 pommes de terre tranchées
½ tasse de bouillon de poulet
½ t. de crème 35% ou
½ t. de yogourt nature ou
2 c. à tab. de beurre
2 c. à tab. de farine
beurre manié

PRÉPARATION:
Suivre la technique de découpe du poulet, dimanche 9 mars.

Fondre le beurre et la graisse, faire dorer les deux morceaux de poulet. Quand ils sont bien dorés de tous côtés, retirer de la poêle, ajouter un peu de gras si necessaire. Faire revenir l'oignon, les carottes, le céleri et les pommes de terre. Ajouter le bouillon et cuire 10 minutes sur le poêle à feu doux.
Mettre dans un plat allant au four, déposer le poulet sur les légumes. Couvrir. (Si vous ne cuisez pas tout de suite, refroidir et congeler). Cuire à 350°F, environ pendant 1 heure. Quand le tout est cuit, retirer la viande et lier le jus de cuisson avec la crème ou le yogourt ou le beurre manié. Servir avec la viande.

Le poulet en morceaux

pour une ou deux personnes.

Si vous êtes seul ou seule ou deux pour cuisiner, vous n'avez pas le goût de préparer certaine recette ou d'acheter un morceau de viande trop gros car vous mangerez la même chose toute la semaine. Avez-vous déjà pensé d'acheter un poulet et de préparer deux recettes et de mettre à congeler les portions dont vous n'aurez pas besoin tout de suite?

Chaque recette peut être appliquée au poulet entier vous n'aurez qu'à choisir selon vos vesoins. C'est plus économique d'acheter un poulet complet et de le préparer vous même. Les morceaux sont d'égales grosseurs. Après avoir désossé vous avez les ingrédients pour préparer un excellent bouillon. Si vous n'avez que la carcasse d'un poulet, acheter une livre d'ailes de poulet afin d'augmenter la saveur et la valeur nutritive du bouillon.

Après la cuisson vous pourrez désosses les ailes vous obtiendrez assez de morceaux de viande pour faire une salage, ou pour ajouter des cubes de viande à votre bouillon, ou pour faire un sandwich pour votre lunch. Si vous achetez un poulet congelé, avoir soin de bien le faire dégelé avec la préparation. Pour obtenir une cuisson uniforme, laisser la viande 30 à 40 minutes à la température de la pièce avant de mettre au four.



Photos: Pierre LaSalle

Poitrine et cuisse de poulet chasseur

1 cuisse de poulet sans peau
1 poitrine de poulet sans peau
1 c. à tab. de beurre et graisse
2 tomates blanchies et en morceaux
½ lb de champignons
½ t. de vin blanc
¼ t. de bouillon de poulet ou concentré
1 c. à tab. de beurre
beurre manié
1 c. à tab. de farine
persil haché

PRÉPARATION:
Préparer le poulet tel qu'indiqué. Fondre le beurre et la graisse dans une poêle chaude. Faire dorer une poitrine et une cuisse de poulet. Quand elles sont bien dorées de tous côtés, les retirer de la poêle. Faire sauter l'échalote, ajouter les tomates en morceaux, les champignons coupés en deux ou quatre morceaux. Faire revenir quelques minutes, ajouter le vin et le bouillon, lier avec le beurre manié, c. à d. beurre et farine travaillé ensemble pour faire une pommade.
Déposer le poulet dans un plat allant au four. Verser la sauce et couvrir, cuire à 350°F environ 1 heure. Saupoudrer de persil et servir avec une pomme de terre pelée, coupée en deux, passée au beurre et cuite au four et ce en même temps que le poulet.

Bouillon de poulet

os du désossage
1 lb d'ailes de poulet
4,5 l (4 pintes) d'eau froide
2 carottes moyennes
2 branches de céleri
2 oignon ou 1 poireau
sel - poivre

PRÉPARATION:
Mettre dans une marmite les viandes, os et légumes après les avoir fait rissoler pour obtenir un bouillon foncé. Couvrir d'eau froide, saler et ajouter l'élément aromatique. Faire chauffer lentement pendant 4 à 5 heures. Le liquide doit mijoter et non bouillir. Ne pas couvrir la marmite. Ecumer de temps à autre. Récupérer la viande et les légumes. Passer le bouillon. Laisser refroidir sans couvercle. Réfrigérer ou congeler. Retirer la couche de graisse avant usage. Clarifier si nécessaire.



●

Un moteur de 6 cylindres a une consommation de 15 % à 20 % plus économique qu'un moteur V 8.

Une voiture sous-compacte peut réduire la consommation d'essence de 11 % si elle est dotée d'une transmission manuelle à 4 vitesses plutôt qu'une transmission automatique. Les nouvelles transmissions automatiques à convertisseur de couple à prise directe disponibles sur plusieurs modèles offrent également une bonne économie d'essence.

●

Toute transmission manuelle ou automatique qui a un nombre plus élevé de rapports consommera généralement moins d'essence qu'une transmission qui en a moins. Ainsi, les plus efficaces sont les transmissions manuelles à 5 vitesses ou les transmissions automatiques à convertisseur de couple à prise directe.

●

Un climatiseur de voiture qui fonctionne à régime maximum peut augmenter la consommation d'essence de 20 %. Le dispositif de climatisation lui-même ajoute du poids à la voiture et peut réduire l'économie d'essence de 6 % dans les sous-compactes.

●

De tous les moyens de transport mécaniques, la bicyclette est le plus efficace, elle couvre la plus grande distance par unité d'énergie.



SAMEDI

SAMEDI 12 JUILLET

09h00 CANDY
09h30 LES AVENTURES DE CHAPERONNETTE A POIS
10h00 HEROS DU SAMEDI
11h00 LES CHEVAUX DU SOLEIL
11h30 UNE ARCHE IMMOBILE
12h00 A COMMUNIQUER
12h15 BASEBALL DU SAMEDI
15h00 BAGATELLE
16h00 LA SEMAINE PARLEMENTAIRE
17h00 EN VEDETTE CETTE SEMAINE
18h00 UNE FENETRE SUR LE MONDE
18h30 LA SAGOUINE
19h00 WINSTON DANS LES ILES
20h00 CAPITAINES ET ROIS
21h00 CINEMA CANADIEN

LE SKIEUR DE L'EVEREST. DOCUMENTAIRE REALISE D'APRES LE JOURNAL DE YOICHIRO MIURA. NARRATEUR, DOUGLAS RAIN. YOICHIRO MIURA, SKIEUR OLYMPIQUE DE 37 ANS, S'APPRETE A FAIRE L'ASCENSION DU MONT EVEREST. IL VEUT REITERER SON EXPLOIT DU MONT FUJI ET SE SURPASSER EN DESCENDANT LE PLUS HAUT SOMMET DU MONDE. (CAN. 70).

22h30 TELEJOURNAL
22h45 DERNIERE EDITION
23h05 LES AFFAIRES DE L'ETAT
23h15 CINEMA

QU'AS-TU FAIT A LA GUERRE PAPA? COMEDIE REALISEE PAR BLAKE EDWARDS, AVEC JAMES COBURN, DICK SHAWN ET SERGIO FANTONI. EN 1943, UN CONTINGENT AMERICAIN S'EMPARE DE LA PETITE VILLE DE VALERNO EN SICILE. MAIS LE VILLAGE EST EN FETE ET CES FESTIVITES ANNULENT TOUTE POSSIBILITE DE FAIRE LA GUERRE. (USA. 66).

DIMANCHE

DIMANCHE 13 JUILLET

09h00 LES AVENTURES DE OUI-OUI
09h30 MINI-FEE
10h00 LE JOUR DU SEIGNEUR
11h00 LE JEUNE FABRE
11h30 LE COMPORTEMENT ANIMAL
12h00 UNIVERS DES SPORTS
13h30 MAGAZINE DE LA SEMAINE VERTE
14h30 D'HIER A DEMAIN
15h30 CINE-POP

PRENDS L'OSEILLE ET TIRE-TOI. COMEDIE REALISEE ET INTERPRETEE PAR WOODY ALLEN, AVEC JANET MARGOLIN. UN ADOLESCENT MALADROIT DEVIENT UN DELINQUANT QUI A MAILLE A PARTIR AVEC LA POLICE. IL DECIDE DE FAIRE CARRIERE DANS LE VOL, MAIS SA GAUCHERIE ET SA TIMIDITE LUI CREENT BIEN DES ENNUIS. (USA. 69).

17h00 SECOND REGARD
18h00 HEBDO-DIMANCHE
19h00 CHEZ DENISE
19h30 LES BEAUX DIMANCHES
22h30 TELEJOURNAL
22h45 DERNIERE EDITION
23h05 CINE-CLUB

LA PENDAISON. DRAME REALISE PAR NAGISA OSHIMA, AVEC YUN-DO YUN, KEI SATO ET FUMIO WATANABE. CONDAMNE A LA PENDAISON POUR VIOL ET MEURTRE DE DEUX ADOLESCENTES, UN ETUDIANT SUBIT L'EXECUTION DE SA SENTENCE. MAIS LES OFFICIELS SONT STUPEFAITS DE CONSTATER QU'APRES LA PENDAISON LE JEUNE HOMME VIT ENCORE.

LUNDI

LUNDI 14 JUILLET

10h15 EN MOUVEMENT
10h30 YOU YOU
10h45 OUM LE DAUPHIN BLANC
11h00 MAGAZINE EXPRESS
11h30 UN ANIMAL DES ANIMAUX
12h00 LES PIERRAFEU
12h30 SUR DES ROULETTES
13h00 REFLETS D'UN PAYS
13h55 TELEJOURNAL
14h00 DOCUMENTAIRES
14h30 CINEMA

DON JUAN DE L'ATLANTIQUE. COMEDIE REALISEE PAR ALEXANDER HALL AVEC BOB HOPE, RHONDA FLEMING ET ROLAND YOUNG. L'ACTION PREND PLACE SUR UN PAQUEBOT A BORD DUQUEL UN CHEF SCOUT RAMENE SA TROUPE AUX ETATS-UNIS. LA NAIVETE DU CHEF LUI SERT DE CHARME ET D'ASTUCE POUR DEJOUER UN VOLEUR ATTIRE PAR LA RICHESSE D'UN DUC. (USA. 49).

16h00 ANIMAGERIE
16h30 SOL ET GOBELET
17h00 LA LEGENDE DES CHEVALIERS AUX 108 ETOILES
18h00 CE SOIR
18h30 PROPOS ET CONFIDENCES
19h00 PISTROLI
19h30 A CONTREPOIDS
20h00 SCENARIO
20h30 TELE-SELECTION

HISTOIRE DE VOYOUS. DES IMMORTELLES POUR MADEMOISELLE. SUSPENSE REALISE PAR PAUL SIEGRIST, AVEC MICHEL CONSTANTIN, CATHERINE ROUVEL ET CHANTAL NOBEL. UN ANCIEN TRUAND TIENT UN RESTAURANT DANS LE MIDI. TOUT VA POUR LE MIEUX POUR LUI ET SA FEMME JUSQU'AU JOUR OU DEUX PEPINS LUI SURVIENNENT EN MEME TEMPS. IL DECOUVRE SA SERVEUSE NOYEE DANS LE VIVIER ET LA BLONDE DU GREC LUI IMPOSE SA PROTECTION. (FR.).

22h30 TELEJOURNAL
22h50 DERNIERE EDITION
23h05 SPLENDEURS ET MISERES DES COURTISANES
24h00 LES GRANDES BATAILLES DU PASSE

MARDI

MARDI 15 JUILLET

10h15 EN MOUVEMENT
10h30 LE JARDIN DE PIERROT
10h45 FABLIO LE MAGICIEN
11h00 MAGAZINE EXPRESS
11h30 HEIDI
12h00 LES PIERRAFEU
12h30 SUR DES ROULETTES
13h00 REFLETS D'UN PAYS
13h55 TELEJOURNAL
14h00 DOCUMENTAIRES
14h30 CINEMA

MISSION SECRETE. LA CASTIGLIONE. DRAME REALISE PAR GEORGES COMBRET, AVEC YVONNE DE CARLO, GEORGES MARCHAL ET PAUL MEURISSE. UNE JEUNE FEMME, AYANT VAINEMENT ATTENDU LE RETOUR D'UN PATRIOTE QU'ELLE A SAUVE DES MAINS DES POLICIERS AUTRICHIENS, EPOUSE LE COMTE DE CASTIGLIONE ET SE REND AVEC LUI A PARIS OU ELLE EST PRESENTEE A NAPOLEON 111. (FR. IT. 53).

16h00 ANIMAGERIE
16h30 DECLIC
17h00 DANIEL BOONE
18h00 CE SOIR
18h30 LE MONDE MERVEILLEUX DE DISNEY
19h30 FOOTBALL CANADIEN
22h00 PROPOS ET CONFIDENCES
22h30 EMISSION SPECIALE SUR LES ELECTIONS AMERICAINES
23h00 TELEJOURNAL
23h20 DERNIERE EDITION
23h40 CAPITAINES ET ROIS
24h40 CINEMA

EN EFFEUILLANT LA MARGUERITE.

MERCREDI

MERCREDI 16 JUILLET

10h15 EN MOUVEMENT
10h30 TRIBULLE
10h45 POUF ET RIQUI
11h00 MAGAZINE EXPRESS
11h30 LES AVENTURES DE PINOCCHIO
12h00 LES PIERRAFEU
12h30 SUR DES ROULETTES
13h00 REFLETS D'UN PAYS
13h55 TELEJOURNAL
14h00 DOCUMENTAIRES
14h30 LE TEMPS DE VIVRE
16h00 ANIMAGERIE
16h30 LA GRANDE AVENTURE
17h00 EN ROBE DES CHAMPS
17h30 CE SOIR
18h00 BASEBALL DES EXPOS
20h30 COUSTEAU
21h30 PROPOS ET CONFIDENCES
22h00 LE SON DES FRANCAIS D'AMERIQUE
22h30 TELEJOURNAL
22h50 DERNIERE EDITION
23h10 PORTRAITS DE FEMMES
24h00 CINEMA

LA MILLIEME FENETRE. FILM REALISE PAR ROBERT MENEGOZ, AVEC PIERRE FRESNAY, JEAN-LOUIS TRINTIGNANT ET BARBARA KWIATROWSKA. UN QUINQUAGENAIRE TETU REFUSE DE SE LAISSER EXPULSER DE SA VIEILLE MAISON QUI EMPECHE LE PARACHEVEMENT DES TRAVAUX D'AMENAGEMENT D'UN IMMENSE PLAN DOMICILIAIRE. SON REFUS SYSTEMATIQUE EST SA FORME DE PROTESTATION CONTRE CES AGGLOMERATIONS DE BETON OFFERTES EN GUISE DE FOYER AUX FAMILLES MODERNES. (FR. 60.).

JEUDI

JEUDI 17 JUILLET

10h15 EN MOUVEMENT
10h30 LES CHIBOUKIS
10h45 FABLIO LE MAGICIEN
11h00 MAGAZINE EXPRESS
11h30 TEMPOREL
12h00 LES PIERRAFEU
12h30 SUR DES ROULETTES
13h00 REFLETS D'UN PAYS
13h55 TELEJOURNAL
14h00 DOCUMENTAIRES
14h30 CINEMA

ET LE VERT PARADIS. FILM PSYCHOLOGIQUE REALISE PAR WARRIS HUSSEIN, AVEC JACK WHITE, MARK LESTER, TRACY HYDE ET ROY KINNEAR. DANS UNE CLASSE D'ENFANTS DE 10 A 13 ANS, LA CAMERA S'ATTACHE A TROIS D'EUX EN PARTICULIER. A L'AIDE DE DIFFERENTES SCENES, CE FILM TOURNE EN ANGLETERRE RECONSTITUE LE VECU QUOTIDIEN DE JEUNES ECOLIERS. (BRIT. 70).

16h00 ANIMAGERIE
16h30 ORZO WEI ENFANT DE LA FORET
17h00 LES GENS DE MOGADOR
18h00 CE SOIR
18h30 PROPOS ET CONFIDENCES
19h00 PULSION
19h30 DU TAC AU TAC
20h00 LES GRANDS FILMS

EXECUTION DU SOLDAT SLOVIK. DRAME REALISE PAR LAMONT JOHNSON, AVEC MARTIN SHEEN, NED BEATTY ET GARY BUSEY. LE 21 JANVIER 1945, L'ARMEE AMERICAINE EXECUTAIT POUR DESERTION LE SOLDAT SLOVIK. CETTE EXECUTION ETAIT LA PREMIERE DEPUIS LA GUERRE CIVILE ET LA SEULE DANS L'HISTOIRE DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE POUR UNE TELLE OFFENSE. (USA 73).

22h30 TELEJOURNAL
22h50 DERNIERE EDITION
23h05 CINEMA

McCOY, LE GRAND JEU. POLICIER REALISE PAR DEAN HARGROVE, AVEC TONY CURTIS, R.L. BROWN ET JOHN DENVER. McCOY EST EN MAUVAISE POSTURE. IL A UNE DETTE DE 30,000 DOLLARS ENVERS UN MEMBRE DE LA PEGRE QUI L'A BATTU AU JEU. (USA.).

VENDREDI

VENDREDI 18 JUILLET

10h15 EN MOUVEMENT
10h30 DU SOLEIL A CINQ CENTS
10h45 GRANGALLO ET PETITRO
11h00 MAGAZINE EXPRESS
11h30 BONJOUR, COMMENT MANGEZ-VOUS?
12h00 LES PIERRAFEU
12h30 SUR DES ROULETTES
13h00 REFLETS D'UN PAYS
13h55 TELEJOURNAL
14h00 DOCUMENTAIRES
14h30 CINEMA

LA CASERNE. DRAME REALISE PAR ALEX MARCH, AVEC RICHARD ROUNDTREE, ANDREW DUGGAN, RICHARD JACKEL ET VAL AVERY. UN POMPIER PERIT DANS UN INCENDIE CRIMINELLEMENT DECLENCHE PAR DES NOIRS D'UN QUARTIER DEFAVORISE DE NEW-YORK. (USA. 72).

16h00 ANIMAGERIE
16h30 UN ETE DANS LE GRAND NORD
17h00 DES AUTOS ET DES HOMMES
18h00 CE SOIR
18h30 PROPOS ET CONFIDENCES
19h00 CINE-FAMILLE
TINTIN, L'ILE NOIRE.
20h30 HORS SERIE
21h30 LA TELEVISION DES AUTRES
22h30 TELEJOURNAL
22h50 DERNIERE EDITION
23h05 CINEMA

CHARLY. DRAME REALISE PAR RALPH NELSON, AVEC CLIFF ROBERTSON, CLAIRE BLOOM ET LILIA SKALA. CHARLY, UN ATTARDE MENTAL CONSENT A SUBIR UNE OPERATION AU CERVEAU QUI DOIT RELEVER SON QUOTIENT INTELLECTUEL. LES RESULTATS DEPASSENT TOUTE ESPERANCE. IL TOMBE AMOUREUX DE SON INSTITUTRICE ET SON SENTIMENT EST PARTAGE MAIS SA GUERISON EST-ELLE PERMANENTE? (USA. 78).

Ici Radio-Canada

Programme de la télévision

Semaine du 12 juillet au 18 juillet 1980

Volume 14 numéro 29

La télévision des autres: Petite terre
À propos des voyages organisés
(article p. 8)

Les Beaux Dimanches: Maneige: un concert de jazz-rock québécois
(article p. 4)



LES FINNISSANTS DE MORINVILLE A L'HONNEUR

par Louis Leclair

C'est un groupe de 55 élèves de 12ième année que les citoyens de Morinville fêtaient tout récemment. Seulement quatre d'entre eux poursuivront des études universitaires....

M. Don Brown, pasteur de l'Eglise unifiée de Morinville accompagnait Mgr. Fernand Croteau dans la célébration de la messe. Mgr. Croteau a profité de l'occasion pour faire remarquer aux élèves: «Vos parents, vos instituteurs, et bien d'autres ont partagé, et vous avez beaucoup reçu; maintenant, c'est à votre tour de donner» a-t-il expliqué. C'est l'orchestre et chorale de l'école secondaire, qui a animé, sous la direction de John Unsworth, la cérémonie. Le banquet à la salle paroissiale a été suivi d'une soirée dansante.

M. Robert Holzer, Proviseur de l'école a souhaité la bienvenue: «On veut vous célébrer ce soir parce que vous nous quittez, mais surtout à cause des contributions que vous avez faites au cours des années.»

« Le moment est historique, car vous êtes le dernier groupe de finissants de l'école G.P. Vanier», a-t-il ajouté, expliquant que la nouvelle école «Primeau» deviendra, dès l'année prochaine, l'école secondaire de Morinville.

M. Grinnell, directeur pour la division scolaire a souligné que l'école a fait ce qu'elle a pu faire pour donner la clé de l'avenir: «C'est à vous maintenant de vous en servir au maximum.»

L'invité d'honneur, le Père Primeau, a été reçu par des applaudissements de longue durée. Pour sa part il a encouragé les jeunes élèves à poursuivre des études universitaires. Il a remarqué que seulement quatre des graduants ont exprimé l'intention d'entrer à l'université au mois de septembre.

Certains parents ont partagé la remarque que «le Père Primeau avait bien parlé; mais qu'il était dommage qu'il se soit adressé à l'audience uniquement en anglais.»

Au coeur du pays

Deux poids, deux mesures...

Par: Jean Lachance

Cette année encore, des milliers de petites et moyennes entreprises mordront la poussière et tomberont en faillite, suite aux effets de l'escalade des taux d'intérêt et d'une économie généralement stagnante.

Le gouvernement soutient qu'on ne saurait subventionner d'avantage l'entreprise indépendante dans un système de libre entreprise où les forces du marché déterminent fondamentalement qui va survivre et qui va périr.

L'idée de la banqueroute n'est pas facile à avaler mais c'est un fait que le système comporte ses propres antidotes et qu'il pousse souvent les hommes d'affaires canadiens vers des sommets de réussite autrement inaccessibles.

Jean Lachance est Administrateur aux Affaires publiques pour la Fédération canadienne de L'Entreprise indépendante

La logique de cette position s'appuie sur des statistiques qui démontrent que deux entrepreneurs sur trois qui font faillite et qui se relancent ultérieurement en affaires, connaissent la réussite.

C'est un système qui sépare aussi les bons des mauvais. Dans des circonstances normales, les entreprises moins productives ou moins efficaces disparaissent parce qu'elles ne sont pas compétitives.

C'est ainsi que fonctionne le système de la libre entreprise, nous dit-on.

Mais en ce qui concerne le gouvernement fédéral, ce qui est bon pour les uns n'est évidemment pas bon pour les autres.

On va permettre à des milliers de petites entreprises de faire faillite alors que le gouvernement fédéral vient d'ouvrir ses voûtes à raison de $200 millions pour éviter la faillite de Chrysler. Le gouvernement américain, pour sa part, ajoutera $1,5 milliard en plus des subventions du Michigan et d'autres Etats américains.

Dans cette affaire, la question n'est pas de savoir si cet appui financier est justifiable en raison des milliers d'emplois qui en dépendent ou de savoir si le gouvernement et les contribuables canadiens pourraient éventuellement perdre les $200 millions en question, sans guarantie de résultats positifs à long terme.

Il y a là une question de principe beaucoup plus importante. A savoir: si on peut accorder une aide financière à une entreprise improductive et mal administrée, comment peut-on refuser d'aider n'importe quelle entreprise en difficultés?

Dans toutes les discussions qui ont entouré la question de l'aide à Chrysler, c'est la question fondamentale à laquelle nos hommes politiques ne se sont pas adressés. Le public en général et en particulier l'entreprise indépendante qui fonctionne dans les règles normales du jeu, ont certainement droit à une réponse.

On ne devrait pas être gêné de poser la question à nos députés fédéraux.

Les méfait du tabac chez la femme

par Martine Charrier

Près de la moitié des Québécois fument et, en matière de consommation de tabac, ils sont les premiers au Canada. Ceci est dû en partie au fait que les Québécoises fument elles aussi, et de plus en plus tôt. Une recherche réalisée par le Département de médecine sociale et préventive de l'Université Laval a en effet démontré que les filles commencent à fumer plus tard que les garçons, mais qu'elles sont plus nombreuses à le faire.

Mis à part les crises cardiaques, cancers, problèmes respiratoires et autres auxquels s'exposent les fumeurs, les fumeuses, elles, en fumant se préparent des problèmes bien spécifiques aux femmes. Un tableau intitulé "Troubles dus au tabac chez la femme" et publié dans la revue française "Tabac et Santé" expose en effet les faits suivants:

39,7% des fumeuses ont des troubles des règles contre 13,3% chez les non-fumeuses. Le taux de stérilité atteint 41,5% chez les fumeuses et 3,6% chez les non-fumeuses. Les avortements atteignent 10, 25 et 35% selon le nombre de cigarettes fumées (10, 20 ou 30) par jour alors que chez les non-fumeuses ce taux est de 15,3%.

En ce qui concerne les phénomènes toxiques de la grossesse, le taux est de 8,2% chez les fumeuses, 6,3% chez les autres. Le poids moyen de l'enfant d'une fumeuse est de 3,060 kg alors que celui de la non-fumeuse est de 3,250 kg; le taux d'éclampsie est de 3,6% chez la première et 0,3% chez la seconde; celui de rétention placentaire est de 2,7% pour les fumeuses et 1,4% chez les non-fumeuses.

Par ailleurs, le taux de fécondité est de 98 enfants sur 100 mariages chez les fumeuses et de 176 chez les non-fumeuses. Le pourcentage d'enfants sous-développés est de 13% si la femme fume 10 cigarettes par jour, 25% si elle en fume 25 et 35% si elle en fume 35.

Autre pourcentage, mais ne vous servez pas de ce moyen pour choisir le sexe de votre enfant: les fumeuses ont 49,1% de garçons et 50,9% de filles, les non-fumeuses 51,6% de garçons et 48,4% de filles.

Par ailleurs, les fumeuses vieillissent plus vite que les autres femmes. Si une femme de 50 ans fume 1 paquet de cigarettes par jour, elle aura un âge physiologique de 58 ans; si elle en fume deux, 66 ans; si elle en fume trois, 75 ans. Et le taux de ménopause prématurée est de 20% chez les fumeuses et 1,7% chez les non-fumeuses.

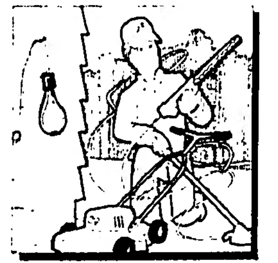
Voilà, mesdames, de quoi faire réfléchir. Si vous désirez en savoir plus à ce sujet, écrivez à l'Association pulmonaire du Québec, Le timbre de Noël, 8,000 8e avenue, Montréal H1Z 2V9.

La fantaisie printanière des propriétaires

Au printemps, le propriétaire se transforme en jardinier, c'est le moment de semer le jardin, tondre la pelouse, tailler les haies. . . En cette ère de mécanisation, il existe un outil spécial pour presque chaque travail d'entretien à la maison ou dans le jardin. Il y la tondeuse, la taille-haie, le coupe-bordure, le motoculteur, et les autres.

Ce sont tous des outils faciles et plaisants à utiliser. Mais il faut de l'énergie pour les utiliser aussi bien que pour les fabriquer. Avant d'en acheter un, demandez-vous si vous en avez vraiment besoin? Le travail pourrait être possiblement un peu plus long sans ces outils, mais pensez au soleil que vous pourriez prendre, et à l'énergie que vous pourriez épargner.

Si vous croyez que ces outils électriques sont une nécessité, envisagez alors d'économiser énergie (et dollars) en les louant ou en les partageant avec un voisin. Un matériel en bon état et son utilisation efficace vous aideront à réduire votre facture.



—Cartes professionnelles et d'affaires—




10012A Jasper Avenue
Edmonton, Alberta T5J 1R7
(403) 424-7484
Cécile Allard

Circuits d'autobus accompagnés
10155 - 105 rue, Edm. 475-6666
Pour personnes d'âge d'or
NAGEL TOURS

LE CARREFOUR

LIVRES, DISQUES, JEUX
CARTES DE SOUHAITS
EN FRANÇAIS

EDMONTON
10014 - 109e Rue
Tél: 428-9202

BONNYVILLE
Centre culturel de l'ACFA
Tél: 826-5275

LETHBRIDGE
402 - 8e Rue Sud
Tél: 328-8506

CALGARY
App. 102, 1809 - 5e Rue S.O.
Tél: 262-7074

SAINT-PAUL
4919 - 50e Avenue
Tél: 645-4800

PLAMONDON
C.P. 252
Tél: 798-3896

RED DEER
Empire Bldg., 4909 - 48e Rue
Tél: 347-7356

MORINVILLE-LEGAL
C.P. 507, Legal
Tél: 961-3665

FAHLER
C.P. 718
Tél: 837-2026

Lise Lessard
nouvellement arrivee de Montréal

Regent Barber Shop
9550 - 87e rue, Edmonton, Alberta
465-3909

Leo Ayotte Agencies Ltd.

Rep: LEO AYOTTE
Assurances generales. Automobiles, maisons, etc.
EDIFICE LA SURVIVANCE 10008 - 109e Rue
Edmonton Bur: 422-2912 Res: 455-1833

Benoiton & Associes

Comptabilité - Impôt
Imperial Lumber Building 202, 10018 - 105e Rue
Edmonton, Alta. **Tel: 423-1233**
Grande Prairie 201, 100029A - 100 ave. **Tel: 532-3587**
Dawson Creek, C.B. 1130 - 102 ave. **Tel: 782-2840**

Service d'Assurance

TELLIER
Raymond D. Tellier
204, 11460 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta 488-0778

KING & COMPAGNIE
COMPTABLES AGREES

Hector R. THERRIEN C.A.
442 Birks Building
10113 - 104 St. Edmonton, Alta
T5J 1A1
Bus: 423-2437

RICHARD ASSELIN **Allstate**

Agent senior
Calgary Trail Centre
5542 - 104e rue, Edmonton, Alberta
Téléphone (403) 435-3842



:denotes Professional Corporation

·Dr Robert C. Joly

DENTISTE
501 Baker Centre, 10025 - 106 Rue
Edmonton, Alberta
Tél: 423-1918

Roger Electrique Rénovations

Réparation de nouvelles installations,
appareils électriques, sécheuses, laveuses,
cuisinières électriques.

7034 Millwood Rd. S. Edmonton T6K 3N4 463-5005

Home Real Estate
& Development Corp. Ltd.


REALTY WORLD.

Huguette Croteau

10029 - 167 Rue, Edmonton, Alberta T5P 4A7
Bus. (403) 483-1133 Res. (403) 487-6063

Dr R. D. Breault
Dr R. L. Dunnigan
DENTISTES

Strathcona Medical Dental Bldg.
Piece 302, 8225 - 105e Rue, Tél: 439-3797

ALLSOPP, MORGAN ENGINEERING LTD
Conseillers industriels
Mécanique - Systemes de conduits - Electrique - Matériel
Vérification électrique de matériel
Commission - Entretien - Inspection

11302-119 Rue T5G 2X4 453-2491

La Société
LEBLOND KOCH
ARCHITECTES
Calgary, Alberta T2G 0K0
(403) 264-3980



Art Canadien
Maîtres encadreurs

1217 - 11 Ave. S.W.
245-1955 Calgary.

62 Brentwood Village
282-8744

PAUL J. LORIEAU
Tel: 439-5094

OPTICAL PRESCRIPTION

College Plaza,
8217 - 112e Rue

Dr Raymond Brodeur

Pratique de la chiropratique

231 Professional Bldg., Saint-Albert, Alberta
Tel: bur. 458-8200 res. 458-4963

INLAND ADVERTISING & PROMOTIONS LTD.

Tel: 465-0879
Telex: 037-2044
Calendriers, plumes macarons
et autres articles publicitaires
9366 - 49 Rue, Edmonton, Alberta
Daniel Nadon, Président



Belland & Dunkin
Optical Ltd.

10754 avenue Jasper, Edmonton, Alberta
Tél: 426-5354

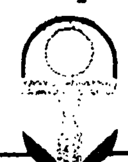
MA CARTE D'AFFAIRES

Par la présente,
je ______________________________
m'engage à publier dans LE FRANCO
pendant _____ 3 mois, _____ 6 mois, _____ un an,
une carte d'affaires sur une base
hebdomadaire au cout de _____ **80**
dollars pour 3 mois, _____ **150 dollars**
pour 6 mois, _____ **295 dollars**
pour un an.

Je voudrais commencer la publication
de ma carte d'affaires à partir de
l'édition du ______________________ 1980.

Le FRANCO
#6, 10014 - 109 Rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M5

Voyages PRESTIGE Travel



10008 - 109e rue Edmonton, Canada T5J 1M5

SUZANNE DALZIEL
423-1251, 423-1244

Durocher Flaman Ares
& Manning Avocats

5ième étage, 10355 Avenue Jasper
Edmonton, Alberta 420-6850



Déry Piano Service

Accordeur de Pianos
11309 - 125 Rue,
Edmonton, Alberta T5M 0M8
Tél: (403) 454-5733

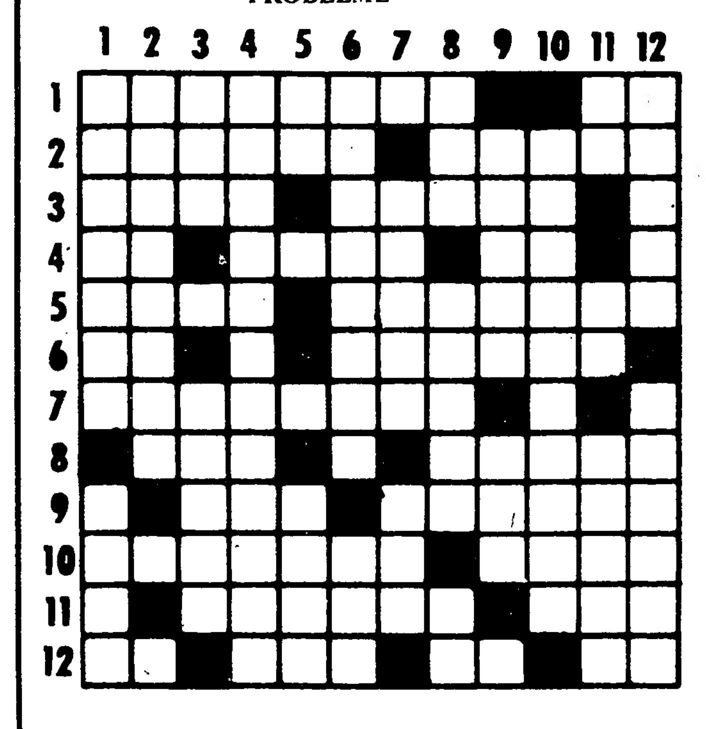
Conseil
Albertain de la
Coopération

R. J. (Rudy) Poirier
Coordinateur des Programmes D'Assistance
303, 10454 - 82 Avenue (Whyte)
Edmonton, Alberta
T6E 4Z7 433-4266

ROBERT W. AGARD
AVOCAT & NOTAIRE
AGARD & COMPANY Tél: 426-6294
1313 EDIFICE IMPERIAL OIL
10025 Avenue Jasper, T5J 2X9

Reflets

Mots croisés



HORIZONTALEMENT

1– Somptueux. – Lac au Soudan.
2– Songeur. – Endroit fertile du désert.
3– Soustraire. – Crier, en parlant du cerf.
4– Nég. – Promesse solennelle. – Inf.
5– Greffe. – Oter.
6– De la gamme ordinaire. – Prén. de femme.
7– Rôtir de manière que la viande prenne une couleur dorée.
8– Chemin de ville. – Fille du frère ou de la soeur.
9– Principe de vie. – Papier à écrire, fin et translucide.
10– Faire retour. – Dieu de l'Amour.
11– Etre contenu dans. – Situé.
12– De l'Alphabet grec. – Pièce du jeu de golf. – En les. – Pron. pers.

VERTICALEMENT

1– Qui prône. – Plus qu'il en faut.
2– Se faire entendre.
3– Germandrée. – Très doux.
4– D'une manière nerveuse.
5– Symb. Chim. – Inséré sur.
6– Qui n'est pas réelle. – Colère.
7– Longueur d'une aune. – Petite prairie.
8– Souverain. – 23e gouverneur anglais au Canada. – Note
9– Partisan de l'arianisme. – Espace de terre.
10– Domestiques.
11– Nég. – Jumelles. – Tient pour vrai.
12– Hardi, qui ose. – Divinité du sexe féminin.

PROBLEME 4378

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	R	I	N	C	I	E	R	■	■	N	O
2	R	E	V	E	U	R	■	O	A	S	I	S
3	O	T	E	R	■	R	A	I	R	E	■	E
4	N	E	■	V	O	E	U	■	I	R	■	U
5	E	N	T	E	■	E	N	L	E	V	E	R
6	U	T	■	U	■	L	E	O	N	I	E	■
7	R	I	S	S	O	L	E	R	■	T	■	D
8	■	R	U	E	■	E	■	N	I	E	C	E
9	T	■	A	M	E	■	P	E	L	U	R	E
10	R	E	V	E	N	I	R	■	E	R	O	S
11	O	■	E	N	T	R	E	R	■	S	I	S
12	P	I	■	T	E	E	■	E	S	■	S	E

Mots cachés

GRILLE DU NO. 10 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	E	V	U	O	R	T	N	E	M	E	N	N	O	T	E
2	C	O	U	R	E	N	N	O	I	T	U	L	O	S	S
3	U	T	S	E	I	S	O	S	E	T	U	C	R	A	I
4	A	R	T	S	M	V	O	M	I	T	U	E	R	V	O
5	S	E	S	O	R	V	I	L	T	A	V	L	O	O	D
6	P	A	R	I	O	A	E	E	A	O	R	I	G	U	R
7	P	A	L	E	N	S	R	I	R	E	R	U	M	R	A
8	E	L	L	O	C	E	O	T	D	E	M	R	C	E	T
9	E	R	E	M	E	S	N	R	E	L	E	U	T	U	M
10	I	E	R	I	S	O	D	A	R	A	G	E	E	S	C
11	O	E	T	I	C	I	E	C	A	E	E	R	I	E	N
12	S	A	R	I	T	O	R	A	I	S	O	N	N	E	R
13	E	S	I	M	O	R	P	S	U	N	U	I	R	E	A
14	R	U	O	T	E	R	E	S	T	A	T	I	O	N	S
15	R	E	I	N	R	E	D	E	F	I	N	I	R	S	E

Ardoise
armure
arts

Cité
celle
controverse
coeur

Définir
dernier
droite

Etonnement

Lutter

Mutuel

Nuire

Orme

Pâle
pari
promise

Rage
raisonner
rase
retour
rien
rivière
ronces
ronde
roses
rôtiras
rouge
routes
rugir

Sauce
savoureuse
semer
sire
soie

solutionner
sosies
stations

Tardera
tracasse
trouve
tuer
tuèrent

Utile

Vases
voire
vomit
vôtre
vrille

Horoscope

Capricorne
du 22 déc. au 20 janv.

Harmonie et rires. Dans l'ensemble, votre vie sentimentale sera agréable, votre dynamisme vous vaudra des succès. Ne craignez pas de faire preuve d'originalité et de gaieté. Vous créerez une ambiance de détente.

Verseau
du 21 janv. au 19 fév.

Evitez les petits conflits que vous supporteriez très mal; n'oubliez pas qu'à la longue, ils risquent de détruire votre vie sentimentale et qu'ils finiraient par vous faire perdre votre belle sensibilité.

Poisson
du 20 fév. au 20 mars

Votre moral sera un peu bas et vous aurez tendance à vivre un peu perdu dans vos souvenirs, vous rappelant les heures les moins agréables de votre existence. Prenez le parti raisonnable de vivre dans le présent.

Belier
du 21 mars au 20 avril

Par amusement ou taquinerie, vous éprouverez le besoin de travestir la gaieté; vous risquerez ainsi le courroux de l'être cher. Tension, heurts et longs silences en résulteront. Recherchez des distractions positives et saines.

Taureau
du 21 avril au 20 mai

Sans raison, vous souffrirez de jalousie et heureusement que cet état n'altérera pas le climat harmonieux de vos amours. Démontrez plus d'attachement sentimental, soyez prodigue d'attentions.

Gemeaux
du 21 mai au 21 juin

Situation sentimentale qui vous demandera un choix, peut-être le sacrifice d'un rêve, mais de courte durée, car tout rentrera dans l'ordre comme par enchantement. Une nouvelle vous permettra d'envisager l'avenir.

Cancer
du 22 juin au 22 juillet

Le domaine du travail restera satisfaisant, à moins que vous ne vous lanciez tête baissée dans des projets trop aventureux. Ce n'est pas, par bonheur, dans votre nature. Vos succès ne reposeront pas sur des réussites spectaculaires.

Lion
du 23 juillet au 23 aoOt

Dans le secteur des sentiments, vous passerez des moments tendres. Votre coeur risque cependant de flamber car vous connaitrez une personne dont le charme est indéniable. Vous aurez à remonter le moral pessimiste.

Vierge
du 24 aoOt au 22 sept.

Si vous vous plaignez de la solitude, il ne faut vous en prendre qu'à vous. Osez donc faire les premiers pas, passez aux aveux, vos audaces ne seront payantes que si vous avez plus peur de vous-même.

Balance
du 23 sept. au 23 oct.

Attention à vos réactions sur le plan amical; il vous sera très difficile de voiler vos sentiments de sympathie ou d'antipathie, et votre franchise risque de compliquer vos relations. Sur le plan sentimental, dites ce que vous pensez.

Scorpion
du 24 oct. au 22 nov.

Faites l'effort de vous montrer souple et vous vous éviterez bien des désagréments. Vous réussirez une chose qui vous fera chaud au coeur. Il ne se passera rien d'important sur le plan amoureux mais des compensations en amitié.

Sagittaire
du 23 nov. au 21 déc.

Soyez réaliste et un peu fataliste car la chance est avec vous en ce moment. Tout s'arrangera. Au travail, vous devrez prendre sur vous, faire preuve d'un regain d'énergie, pour faire tourner les situations à votre profit. S.O.P.



Pour emploi immédiat

BONNE DACTYLO BILINGUE

français-anglais
prête à apprendre
composition et mise en page

Bonne ambiance de travail

Téléphonez pour rendez-vous
477-7173



Public Works Canada — Travaux publics Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES: visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, pièce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta (tél: (403)420-3213) seront reçues jusqu'à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No. 0652195—DT022
Construction d'une rampe pour handicapés
Bureau de Poste, HOLDEN, ALBERTA

Date limite: 11:30 am (MDST) le 14 juillet 80
Dépôt: (nil)

Les documents de soumissions peuvent être obtenus aux endroits suivants:
—Pièce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta;
—et aussi du Maître de Poste de Holden, Alberta;
—et peuvent être consultés aux Bureaux de l'Association de Constructions situés à Edmonton, Alberta.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.



ARCANA AGENCIES (REALTY) LTD.
504 CAMBRIDGE BUILDING
EDMONTON, ALBERTA T5J 1R9



Président
Laurent Ulliac A.A.C.I.

Bureau 429 7581
Domicile 469 1671





Alphé Poulin B.A.
Ventes de propriétes
AGRICOLES
RESIDENTIELLES
Bureau 429 7581
Domicile 465 6368



Raymond Poulin
Ventes de propriétes
COMMERCIALES
RESIDENTIELLES
Bureau 429-7581
Domicile 469-1647

Secrétaire Tresorier
René Blais

Bureau 429-7581
Domicile 466-9572



FAITES VOS AFFAIRES EN FRANCAIS
VENEZ NOUS VOIR!





Appel de candidatures mixtes



ÉCONOMISTE PRINCIPAL, ANALYSE DE LA DEMANDE ET DES PRIX

Traitement: $28 174 à $36 268
Nº de référence: 80-OC-NCRSO-AGR-068-412

Agriculture Canada
Division, analyse des marchés agro-alimentaires
Direction générale, politiques, planification et économie
Ottawa (Ontario)

Fonctions
Mener des recherches et diriger des équipes ministérielles et interministérielles chargées de l'analyse de la demande et des prix; fournir des renseignements d'ordre économique aux membres du ministère et à d'autres personnes à l'intérieur et à l'extérieur de l'Administration publique s'intéressant aux renseignements sur le marché agro-alimentaire; aider à l'élaboration de politiques et programmes liés aux industries alimentaire et agricole; préparer des rapports, des articles techniques et des exposés.

Conditions de candidature
Baccalauréat d'une université reconnue avec spécialisation en économie ou en économie agricole. Le postulant devra avoir de l'expérience de la conduite de recherches économiques analytiques dans le domaine de l'analyse de la demande et des prix des aliments et de l'analyse dans les domaines de la transformation, de la distribution et de la vente au détail des aliments.

Exigences linguistiques
La connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Les personnes unilingues peuvent poser leur candidature mais doivent indiquer leur volonté de devenir bilingue. La Commission de la Fonction publique évaluera les aptitudes des candidats à devenir bilingues. La formation linguistique sera offerte aux frais de l'Etat.

Nº d'autorisation: (310-148-009)

De plus amples informations sont disponibles en écrivant à l'adresse suivante:
Job information is available in English and may be obtained by writing to the address below:

Comment se porter candidat
Envoyez votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae à:
Judy McCool
Bureau de dotation de la région de la Capitale nationale
Commission de la Fonction publique du Canada
300, avenue Laurier ouest, tour ouest
Ottawa (Ontario) K1A 0M7
Date limite: le 25 juillet 1980

Prière de toujours rappeler le numéro de référence approprié.



Public Works Canada — Travaux publics Canada

Prolongement de la durée de soumission

Projet No. 034702, Oakbank, Manitoba
Annexe de la Gendarmerie Royale

La présente est pour différer la limite pour la réception des soumissions auparant fixée au 10 juillet 1980.

Poste de Dépôt: La Réception des soumissions par l'intermédiaire du Poste de Dépôt de Winnipeg pour les sous-contrats électriques et mécaniques due le 8 juillet 80 est reportée à 10:00 am (CDST) le 16 juillet 80.

Gardienne de jour, pension possible. Deux jumeaux, un an. Salaire à discuter. Langue française appréciée. Appelez:
Allison Davies
439-2109



Public Works Canada — Travaux publics Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES: visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, piéce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta (tél: (403)420-3213) seront reçues jusqu-à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No. 652974 DN 013
Peinture intérieure et exterieur
Edifice de la couronne, Yellowknife, N.W.T.

Date limite: 11:30 am (MDST)
le 1er août 1980

Dépôt: $50.00

Les documents de soumissions peuvent être obtenus aux endroits suivants:
—201 Range Road, Whitehorse, Y.T.;
—Pièce 200, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta;
—Pièce 632, G.O.C.B. 220-4th Avenue S.E., Calgary, Alberta;
—1110 W. Georgia Street, Vancouver, B.C.;
—201 Federal Building, 101-22nd Street East, Saskatoon, Saskatchewan;
—1100 Motherwell Building, 1901 Victoria Avenue, Regina, Saskatchewan;
—201 Federal Building, 269 Main Street, Winnipeg, Manitoba;
—Yellowknife, N.W.T.;
—Hayriver, N.W.T.;
—Fort Smith, N.W.T.;
—Fort Simpson, N.W.T.;
—Inuvik, N.W.T.;
et peuvent être vus aux Bureaux de l'Association des Constructeurs de Routes, Edmonton, Calgary, Alberta et aux Bureaux de l'Association de Construction situés à Yellowknife, Hay River, et Inuvik, N.W.T.

Pour plus de détails concernant ce projet, contactez:
—N.B.O.B. Barrill
—PWC Yellowknife, N.W.T.

Instructions: Le dépôt afférent aux plans de devis doit être sous forme d'un chèque bancaire visé, établi à remboursé sur réception des documents en bon état dans le mois qui quivra le dépouillement des offres.

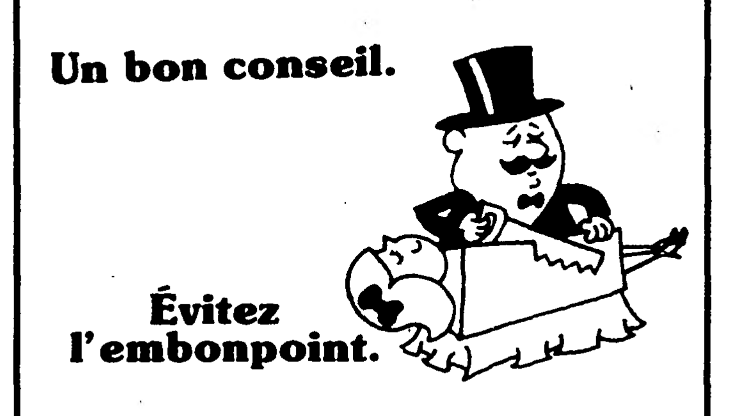
Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

IMPRIMERIE VOYAGEUR PRESS LTD

Deux emplois de bureau disponibles

expérience de bureau serait un atout
bilingue (français-anglais)

s.v.p. voir Marie Desrochers - 423-3166
entre 8h et 16h




La Fondation canadienne des maladies du coeur